



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

mercredi

woensdag

02-02-2005

02-02-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Patrick Moriau au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne" (n° 5256)	1
<i>Orateurs: Patrick Moriau, Didier Donfut, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes</i>	
Question de Mme Colette Burgeon au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition de législations européennes" (n° 5174)	7
<i>Orateurs: Colette Burgeon, Didier Donfut, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes</i>	
Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "les distinctions honorifiques attribuées au personnel des services de police" (n° 4771)	10
<i>Orateurs: Joseph Arens, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de Mme Inga Verhaert au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits de l'homme en République populaire de Chine" (n° 4855)	11
<i>Orateurs: Inga Verhaert, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Interpellation de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "les droits de l'homme en Turquie" (n° 506)	13
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
<i>Motions</i>	15
Question de M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "la manifestation violente de Kinshasa et la menace qu'elle pourrait faire peser sur le processus de démocratisation" (n° 5011)	16
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la langue luxembourgeoise minoritaire" (n° 5090)	19
<i>Orateurs: Joseph Arens, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "les deux détenus de nationalité belge à Guantanamo" (n° 5098)	22
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	
Questions jointes de	24

INHOUD

Vraag van de heer Patrick Moriau aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de tussentijdse herziening van de Lissabon-strategie" (nr. 5256)	1
<i>Sprekers: Patrick Moriau, Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de omzetting van de Europese regelgeving in Belgisch recht" (nr. 5174)	7
<i>Sprekers: Colette Burgeon, Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken</i>	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eervolle onderscheidingen toegekend aan het personeel van de politiediensten" (nr. 4771)	10
<i>Sprekers: Joseph Arens, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Inga Verhaert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in de Volksrepubliek China" (nr. 4855)	11
<i>Sprekers: Inga Verhaert, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Interpellatie van de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de mensenrechten in Turkije" (nr. 506)	13
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
<i>Moties</i>	15
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gewelddadige betoging in Kinshasa en de mogelijke vertraging van het democratiseringsproces" (nr. 5011)	16
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Letzeburgse taalminderheid" (nr. 5090)	19
<i>Sprekers: Joseph Arens, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de twee gevangenen met Belgische nationaliteit op Guantanamo" (nr. 5098)	22
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	24

- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits humains en Colombie" (n° 5106)	24	- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in Colombia" (nr. 5106)	24
- M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "la position belge à l'égard du gouvernement colombien à la veille de la Conférence des pays donateurs" (n° 5191)	24	- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgische standpunt ten aanzien van de Colombiaanse regering aan de vooravond van de Conferentie van donorlanden" (nr. 5191)	24
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de Cartagena" (n° 5197)	24	- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Conferentie van Cartagena" (nr. 5197)	25
<i>Orateurs:</i> Josée Lejeune, Mohammed Boukourna, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Josée Lejeune, Mohammed Boukourna, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la situation à l'est du Congo" (n° 5153)	29	Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Oost-Congo" (nr. 5153)	29
<i>Orateurs:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "le consul honoraire de Belgique en République dominicaine" (n° 5170)	32	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische ere-consul van de Dominicaanse Republiek" (nr. 5170)	32
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la démolition de l'ambassade de Belgique à Tokyo" (n° 5193)	34	Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het slopen van de Belgische ambassade in Tokio" (nr. 5193)	34
<i>Orateurs:</i> Joseph Arens, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Joseph Arens, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Interpellations jointes de	35	Samengevoegde interpellaties van	35
- Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la révision des offres et demandes de l'Europe dans le cadre des négociations AGCS" (n° 516)		- mevrouw Zoé Genot tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de bijsturing van wat Europa aanbiedt en vraagt in het raam van de GATT-onderhandelingen" (nr. 516)	
- Mme Karine Lalieux au ministre des Affaires étrangères sur "le commerce international des services" (n° 520)		- mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale handel in diensten" (nr. 520)	
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Karine Lalieux, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Karine Lalieux, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
<i>Motions</i>	42	<i>Moties</i>	42
Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la nouvelle orientation de la politique étrangère de la Belgique" (n° 5278)	42	Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de nieuwe wending van het Belgisch buitenlands beleid" (nr. 5278)	42
<i>Orateurs:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Question de Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la nomination de Georges Forrest comme Conseiller du Commerce extérieur" (n° 5300)	44	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de benoeming van Georges Forrest tot Adviseur voor de Buitenlandse Handel" (nr. 5300)	44
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Questions jointes de	46	Samengevoegde vragen van	46
- M. Melchior Wathelet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le rôle des crédits à	46	- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de rol van de	46

l'exportation pour la promotion des objectifs de réduction des émissions polluantes" (n° 5227)

- Mme Muriel Gerken au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les effets de la politique du Ducroire sur le réchauffement climatique" (n° 5272) 46

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Muriel Gerken**, **Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

exportkredieten bij het terugdringen van de uitstoot van verontreinigende stoffen" (nr. 5227)

- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de invloed van het beleid van Delcredere op de klimaatopwarming" (nr. 5272) 46

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Muriel Gerken**, **Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

du

MERCREDI 2 FÉVRIER 2005

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

WOENSDAG 2 FEBRUARI 2005

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Karel Pinxten, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.35 heures par M. Karel Pinxten, président.

01 Question de M. Patrick Moriau au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne" (n° 5256)

01 Vraag van de heer Patrick Moriau aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de tussentijdse herziening van de Lissabon-strategie" (nr. 5256)

01.01 Patrick Moriau (PS): Monsieur le secrétaire d'Etat, la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne constitue bien évidemment une priorité de la présidence luxembourgeoise. Ce sera lors du sommet européen de ce printemps que la décision politique devra être prise à cet égard. Tous les acteurs européens reconnaissent la nécessité de réfléchir à l'effectivité des méthodes mises en place jusqu'à présent, afin d'atteindre les objectifs fixés à Lisbonne en 2000.

La Commission européenne communiquera, ce 2 février, son évaluation de la situation, cinq ans après l'instauration de ce processus. Ce document revêt une importance capitale dans la façon dont les débats autour des objectifs de Lisbonne et de leur mise en œuvre seront menés au cours de ce fameux sommet du printemps.

Monsieur le secrétaire d'Etat, ma question est triple:

1. Quel bilan tirez-vous de la mise en œuvre en Belgique de la stratégie de Lisbonne depuis 2000? La concertation entre Régions, Communautés et fédéral est-elle effective? Le gouvernement fédéral peut-il encore améliorer cette indispensable coordination?

2. La Belgique a-t-elle déjà défini sa position en vue de ce sommet? Si oui, quelle est-elle?

3. Enfin, quelles sont vos premières réactions après la publication du rapport de la Commission, ce 2 février?

01.01 Patrick Moriau (PS): Alle actoren erkennen dat men zich moet bezinnen over de efficiëntie van de methoden die tot dusver werden toegepast om de doelstellingen van Lissabon te halen. De Europese Commissie publiceert vandaag 2 februari een evaluatie van de situatie, vijf jaar nadat het proces in gang werd gezet.

Welke balans maakt u op met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de Lissabon-strategie in ons land? Wordt er ter zake overleg gepleegd tussen de Gewesten, de Gemeenschappen en de federale overheid? Kan de federale regering die coördinatie verbeteren?

Heeft België al zijn standpunt bepaald met het oog op de Lentetop en zo ja, wat is dat standpunt? Wat is uw reactie op het verslag van de Commissie dat vandaag 2 februari wordt gepubliceerd?

Le **président**: Merci, monsieur Moriau. Voilà des questions courtes et claires, auxquelles vont être apportées des réponses qui le seront tout autant.

01.02 **Didier Donfut**, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, il faut tout d'abord remercier l'honorable membre Patrick Moriau pour cette question. Je pense, et il l'a très bien mis en évidence, que ce débat sur la stratégie de Lisbonne est fondamental pour la construction européenne. Aujourd'hui, on se trouve face à une volonté de l'ensemble des États dans cette Europe élargie de travailler dans une Europe à 25 qui permette une avancée globale du développement européen, sous les différents aspects de l'économie, du social et de l'environnement. On y reviendra dans quelques instants.

Pour répondre aux questions posées sur le bilan, un travail est fait aujourd'hui par notre département Affaires étrangères, direction générale Europe, sur la synthèse des contributions de chaque niveau de pouvoir en Belgique afin de tirer un bilan sur Lisbonne. Lorsque cette synthèse sera établie, je crois qu'il serait intéressant de revenir devant le parlement pour la présenter dans les grandes lignes et avoir un débat avec les parlementaires sur ce bilan.

En ce qui concerne la contribution belge, comme vous le savez, le débat est lancé depuis un certain temps et nous avons déjà arrêté un "non-paper" transmis à nos différentes ambassades pour contribuer à alimenter cette réflexion et ce travail sur le Sommet du printemps, lors duquel se tiendra un débat majeur.

Cette réaction a été aussi communiquée à la Commission européenne pour l'alimenter en termes de réflexion sur sa communication qui, effectivement, est terminée à ce jour – j'y reviendrai dans quelques instants.

En ce qui concerne cette contribution belge définitive – puisque maintenant, nous aurons la communication de la Commission -, nous poursuivons la coordination entre les différents niveaux de pouvoir. Aux niveaux fédéral et régional, je pense que tout le monde est fort mobilisé car Lisbonne balaye un champ énorme de compétences qui intéressent non seulement les Communautés, les Régions mais aussi l'Etat fédéral. Cette contribution sera riche en réflexions, en travail et plusieurs notes sont certainement déjà rédigées. Là aussi, une communication sera faite au parlement sur la position que la Belgique prendra lors de sa contribution au prochain sommet de mars.

L'important est qu'au niveau belge, on puisse bien réfléchir à la question: c'est un débat fondamental non seulement sur les positions de la Commission mais aussi sur la vision que nous avons de l'Europe. Il semble qu'aujourd'hui, il est intéressant de se demander quel est le rôle et le modèle que l'Europe veut représenter dans le monde. Il y a aujourd'hui de nombreux débats politiques et stratégiques au niveau économique et social. L'Europe, par son noyau dur historique mais aussi par son élargissement, représente un espace intéressant en termes de modèle de société.

Il est clair que la manière dont nous allons redéfinir Lisbonne dans les mois et années à venir sera un modèle présenté à l'ensemble de nos partenaires internationaux. Comme la représentation luxembourgeoise l'a clairement énoncé, il y a quelques semaines, c'est un enjeu philosophique et de réflexion majeur sur ce que nous voulons être et faire pour nous-mêmes comme pour le reste du monde.

01.02 Staatssecretaris **Didier Donfut**: Het debat over het proces van Lissabon is inderdaad fundamenteel voor een Europa met vijftientig. De dienst Europa van mijn departement wijdt zich op dit ogenblik aan het opstellen van het Belgische voortgangsverslag. Eens die synthese klaar is, zal ik graag met de laatste informatie naar het Parlement terugkomen. Op het Belgische niveau is een debat noodzakelijk om onze visie over Europa te bepalen. Zowel vanuit historisch oogpunt als op grond van haar daden, kan Europa immers als een maatschappelijk model voor de rest van de wereld worden beschouwd en dat is een enorme filosofische uitdaging.

België heeft reeds een "non-paper" verspreid waarin de krachtlijnen van zijn standpunt worden opgesomd. Dit laatste zal nog worden verfijnd en er zullen coördinatievergaderingen met de verschillende Belgische vertegenwoordigers worden georganiseerd. Op die manier zal ons land gepast kunnen reageren op de mededeling die de Europese Commissie vandaag zal doen en zullen onze vertegenwoordigers op de Lentetop uit één mond kunnen spreken.

Als reactie op het rapport Kok hebben een tiental landen eveneens "non-papers" gepubliceerd. De Belgische regering heeft een nota opgesteld waarin zij haar gehechtheid aan de drie grote dimensies van de Lissabon-strategie, namelijk economie, werkgelegenheid en sociale cohesie, en aan de idee van de duurzame ontwikkeling bevestigt. Het rapport Kok wijkt daarvan af. Het Belgisch standpunt leunt nauw aan bij dat van Zweden, een land dat uitstekend scoort bij de tussentijdse evaluatie met betrekking tot de doelstellingen van Lissabon. Wij wijzen erop dat het voor ons land belangrijk is dat

Quel est l'état actuel de tout ce travail? Aujourd'hui, pratiquement une dizaine de pays ont déjà déposé des papiers, principalement sur le rapport Kok, puisque le Conseil avait demandé à un groupe d'experts de plancher sur cette évaluation, soumise à révision en ce début 2005.

La position belge marque une non-satisfaction vis-à-vis de ce rapport Kok, qui s'est écarté de la philosophie de départ décidée à Lisbonne. Elle faisait alors état de trois piliers relativement clairs: l'économique, le social, l'emploi, auxquels s'est ajouté l'environnement à Göteborg. Et ce rapport insiste lourdement sur une vision beaucoup plus économique des choses par rapport à une volonté de créer une croissance et, dans la foulée, de l'emploi, mais il manque de précision sur la dimension de cohésion sociale et de développement durable tels qu'évoqués dès le départ.

Chaque pays aura son propre avis. Parmi les "non papers", on sait que la Suède, aujourd'hui un modèle bien connu de cohésion en termes de politique macroéconomique, partage l'analyse de la Belgique vis-à-vis du rapport Kok. Nous verrons bien les positions au prochain sommet, au printemps; le débat sera à la fois politique et philosophique, donc certainement très intéressant, sur ce que nous voulons comme Europe demain.

Ce que nous souhaitons également au niveau belge, c'est que le Conseil des Affaires générales joue un rôle de coordination. Quand on fait le constat et qu'on lit le rapport Kok, on se rend compte que, si la dimension économique a bien fonctionné, au niveau social et environnemental, les résultats furent beaucoup plus ténus.

On sait que les ministres des Finances (Ecofin) ont une motivation permanente de se réunir et de travailler. Au niveau belge, on souhaiterait que le groupe Ecofin ne soit plus le seul à traiter du sujet mais que le Conseil des Affaires générales puisse prendre en main toute la coordination du débat; cela fait longtemps que les différents ministres de l'Environnement et des Affaires sociales travaillent ardemment par rapport à cette réflexion sur la stratégie de Lisbonne.

On a évoqué le fait qu'il fallait rendre à la Commission un rôle d'animateur. Certes, il faut du recul; il faut aussi pouvoir tenir compte de l'intérêt global de l'Europe et du fait que chaque Etat a évidemment sa vision des choses, son analyse de ses priorités. Il faut que la Commission, en tant qu'animateur de l'Europe, puisse être le meneur de ce travail et jouer un rôle relativement important.

Nous pensons qu'il est important que l'on dispose des outils, des instruments pour mener à bien cette stratégie de Lisbonne. Le rapport Kok et la Commission aujourd'hui font état d'un programme annuel d'action au niveau national. Il est intéressant que tant l'Europe que les Etats se motivent par rapport à cette stratégie et que l'on ait, au niveau de chacun des Etats, un programme annuel qui puisse redéfinir les priorités et les équilibres entre les différents vecteurs de cette stratégie.

Pour pouvoir coordonner des politiques au niveau européen, la méthode ouverte de coordination doit être utilisée pour pouvoir trouver des ententes entre les différents Etats sur les politiques en la matière.

de Raad Algemene Zaken (RAZ) een coördinerende rol kan spelen en dat de Lentetop op de tenuitvoerlegging van de Lissabonstrategie blijft toezien. De Europese Commissie moet een stuwende kracht blijven ten aanzien van de lidstaten die elk hun eigen visie op de zaak hebben.

Wat de instrumenten betreft, is de Belgische regering niet afkerig van het idee om jaarlijks een nationaal actieprogramma uit te werken. Daarbij moet dan wel overlapping worden voorkomen en moet de eigenheid van de verschillende pijlers worden geëerbiedigd.

België pleit ervoor dat de open coördinatiemethode zou worden versterkt en dat een verband zou worden gelegd tussen de Lissabon-acties en de financiële vooruitzichten.

U weet wellicht dat het standpunt van de Commissie inzake het debat rond Lissabon vandaag officieel zal worden meegedeeld. Op dit ogenblik weten wij vrij precies wat binnen een paar uur zal worden aangekondigd. Al bevat de mededeling interessante elementen, toch zal zij in vergelijking met het officiële Belgische standpunt ontgoochelend zijn.

De Commissie brengt positieve elementen naar voren, zoals de nood aan groei en het belang van de vernieuwing en van onderzoek en ontwikkeling. Er is ook weer sprake van een Europees industrieel beleid.

Het streven naar kwaliteitsvolle jobs en de consolidatie van een stevige fiscale basis zijn ook een positieve ontwikkeling. Maar om een coherente interne markt te realiseren, moet het fiscale hoofdstuk op Europees niveau op homogene wijze geregeld worden. Wij hadden graag gezien dat dit hoofdstuk veel meer uitgewerkt

De même, il est important de mettre en évidence des liens entre la stratégie de Lisbonne et, par exemple, les perspectives financières. Lundi dernier, nous avons eu un tour de table très intéressant des différents pays sur leur vision de la politique de cohésion et de la dynamique dans ce domaine. Il en ressort que les perspectives financières sont un instrument fondamental.

Si, demain, l'Europe opte pour un budget ambitieux, il y aura des moyens européens pour mettre en œuvre Lisbonne. C'est un lien fondamental. Au niveau belge, il est donc important qu'on ait en tête, lorsqu'on parle de Lisbonne, l'ensemble des autres dossiers stratégiques au plan européen, tels que les perspectives financières.

Vous savez qu'il y aura aujourd'hui une communication officielle sur la position de la Commission face à cette réflexion sur Lisbonne. Depuis quelques jours, des informations filtrent tant dans les différents ministères que dans notre presse. Ce matin, nous avons tous plongé dans les journaux pour voir quelles informations étaient publiées. On sait aujourd'hui assez précisément ce qui sera annoncé officiellement dans les heures qui viennent.

Globalement, par rapport au "non-paper" belge, c'est-à-dire la position officielle de la Belgique sur le sujet, il y a a priori une certaine déception eu égard aux informations que nous pouvons obtenir. Il y a évidemment des éléments intéressants, et je vais commencer par ceux-là pour me montrer proactif et positif.

La Commission met en évidence des éléments comme le besoin de croissance au niveau européen, l'importance de l'innovation dans les pays européens ou le développement du secteur de la recherche et du développement. On sait le travail que Philippe Busquin a pu faire pendant cinq ans pour coordonner une politique européenne de la recherche. Aujourd'hui, la Commission reprend toute cette vision stratégique de l'Europe dans sa communication.

Autre élément intéressant: on commence à parler à nouveau d'une politique industrielle européenne. Il fut un temps où l'on n'osait même plus en parler. On disait qu'il fallait laisser faire le marché et que l'industrie se créerait d'elle-même grâce aux champs de développement créés par les forces du marché. Aujourd'hui, tout doucement, et c'est très positif, la Commission met en évidence qu'il faudrait avoir à notre niveau, un peu comme les Etats-Unis dans une autre partie du monde, une idée de ce que nous devons faire, nous, en tant qu'Européens, pour ce secteur industriel qui est fondamental en termes de mise en œuvre industrielle, de création d'emplois et de relations avec la recherche et le développement.

La Commission met aussi en évidence de manière positive une volonté d'avoir des emplois de qualité. Nous sommes tous d'accord sur ce besoin en termes de formation et d'amélioration du système éducatif européen. Des progrès intéressants ont été réalisés dans cette direction, ces derniers mois.

Il faut également mettre en évidence la volonté de consolider la base fiscale pour l'ensemble des pays. C'est une idée qui fait son chemin. Il est bon qu'elle soit reprise dans cette communication. Cela signifie que l'on recherche une harmonie fiscale. Un point négatif cependant: vouloir une assiette fiscale est une bonne chose mais il faut en même

was.

Twee stellingen staan lijnrecht tegenover elkaar. Volgens de eerste stelling zal de groei van de bedrijven en de economie automatisch nieuwe banen en sociale samenhang creëren. In het verleden is dat niet altijd het geval geweest. Volgens de tweede stelling moet men Europa en zijn lidstaten daarentegen een regulerende rol laten spelen. In dat opzicht kent het Scandinavische model enig succes. Die lidstaten tonen immers een sterke bereidheid om fiscale maatregelen door te voeren maar slagen er tegelijkertijd in een plaatsje aan de top te veroveren als het op het verwezenlijken van de Lissabon-doelstellingen aankomt.

De Commissie maakt haar intenties bekend, maar daden blijven uit. Wat de werkmethode betreft, zullen de taken moeten worden verdeeld tussen de Europese instanties en de onderscheiden lidstaten met betrekking tot het te voeren beleid in het kader van de Lissabon-strategie. Bovendien moeten wij erop aandringen dat de Lissabon-strategie, de sociale agenda en de strategie van de Europese Unie inzake duurzame ontwikkeling op elkaar worden afgestemd. Met betrekking tot de rol van Europa in de wereld zijn de debatten in de WTO van fundamenteel belang en wij zetten ons daarvoor in op Europees niveau. Maar niet alleen de handel op wereldvlak is belangrijk. Door zijn maatschappijmodel en de sociale cohesie waardoor het wordt gekenmerkt, moet Europa aantonen dat het mogelijk is democratie, economische ontwikkeling en sociaal welzijn met elkaar te combineren.

België maakt zich op voor een zeer belangrijke top in de lente. Het valt te vrezen dat men omwille van de hachelijke economische situatie deze Europese constructie

temps aller au bout du raisonnement et pouvoir discuter, notamment, des taux en matière fiscale. Il est clair que si l'on veut un marché intérieur cohérent, il faut régler de manière homogène le volet fiscal au niveau européen, c'est indispensable. On avance timidement en la matière. Nous aurions souhaité que ce volet fiscal soit beaucoup plus développé pour pouvoir donner des moyens non seulement à l'Europe mais aussi aux différents Etats, et faire en sorte qu'on ne crée pas, par cette harmonisation, des délocalisations au sein même du marché intérieur européen.

Je crois qu'il y aura des délocalisations, c'est un élément économique naturel, mais il faut tout faire pour gérer ce phénomène au sein de notre marché intérieur. Il est important de trouver une stabilité économique et d'entreprise dans le marché européen et le volet fiscal est un élément très important. Il est vrai que nous l'abordons au niveau de l'assiette mais, à titre personnel – et cet élément était repris dans la communication de la Belgique – il est clair que la Commission est relativement timide par rapport à cet axe essentiel d'une politique européenne homogène.

Autre élément négatif: si l'on veut une stratégie de Lisbonne équilibrée pour une économie forte - tout le monde souhaite des entreprises européennes florissantes, dynamiques, disposant de marchés de consommation intérieurs, capables d'exporter -, comme l'exprime le grand débat politique en Europe aujourd'hui, il convient de mettre en évidence l'existence de deux thèses.

L'une dit qu'une croissance des entreprises et du monde économique engendrera des emplois - on peut l'espérer, mais cela ne s'est pas toujours vérifié dans le passé – et que cette croissance créera automatiquement une cohésion sociale, un mouvement social. Bref, nous assisterons au partage des fruits de la croissance. Cette théorie n'est pas partagée par tous.

Certains pensent, au contraire, que s'il faut donner au monde des entreprises des avantages par rapport à notre marché intérieur européen, ce que nous faisons depuis le début de la construction de l'Europe en procurant aux entreprises des conditions favorables, avec la monnaie unique, la libéralisation des biens, des personnes et, demain, des services, il faut bien admettre qu'on ne peut à la fois exiger le beurre et l'argent du beurre. Il ne s'agit pas de tomber dans un dumping fiscal qui fera que, pour être attractif, on continuera à réduire l'assiette fiscale des entreprises.

Un élément essentiel – et c'est l'autre branche des deux courants en opposition -, c'est que d'aucuns pensent qu'il faut laisser à l'Europe et aux Etats un rôle de régulation. Si l'on veut se montrer régulateur en tant que force publique pour assurer l'équilibre entre l'économie, le social et l'environnemental, les Etats et l'Europe doivent en avoir les moyens. C'est l'objet de tout un débat: il ne faut pas tout donner, en termes de ressources, à un pan de l'activité européenne, il faut encore que les Etats en tant que tels gardent les moyens nécessaires pour y arriver.

A ce propos, puisque je parlais tout à l'heure de la Suède, le modèle scandinave est un beau modèle dans ce domaine. En effet, ces Etats ont une volonté fiscale relativement forte, mais parviennent à se situer parmi les meilleurs dans les statistiques publiées aujourd'hui, par

en de geest van Europa langzaam de rug toekeert en dat men bepaalde beleidsdomeinen opnieuw wil nationaliseren. België dat mee aan de wieg van Europa heeft gestaan, sluit zich wellicht niet bij deze tendens aan. Wij hebben van bij het begin voor de totstandkoming van Europa geijverd. Onze regering zal samen met andere Europese regeringen het vertrouwen in de toekomst blijven verdedigen en trachten te voorkomen dat de Europese Unie tot een OESO van de 25 verwordt.

rapport aux performances de Lisbonne. Voilà qui mérite réflexion.

Dans sa communication d'aujourd'hui, la Commission laisse transparaître une série d'intentions réellement louables. Mais, en première analyse, il me semble que, si les intentions sont exprimées, les actes ne sont pas présents. Il faudra donc lire attentivement ce que la Commission nous soumettra dans les prochaines heures, pour s'assurer de l'adéquation entre le discours tenu par le président Barroso et les actes que la Commission propose concrètement pour respecter les trois dimensions que nous connaissons.

Quant à la méthode de travail, il faut évidemment définir le rôle de chacun. Sans doute convient-il aussi de se répartir les tâches entre l'Europe et les différents Etats en ce qui concerne les politiques à mener dans le cadre de la stratégie de Lisbonne. Il faut que la Commission propose un catalogue d'actions, comme ce fut le cas en 2000. Nous connaissons les objectifs; il faut maintenant savoir comment les atteindre. Nous devons donc examiner quelles actions seront proposées assez rapidement.

De plus, nous devons réellement insister sur l'adéquation entre la stratégie de Lisbonne, l'agenda social et la stratégie de l'Union européenne en matière de développement durable. Des liens très forts doivent être tissés. Nous aurons l'occasion d'observer dans quelle dynamique la Commission propose des synergies entre ces différents vecteurs.

Par ailleurs, il faut prêter attention au contenu de cette communication au sujet de la place de l'Europe dans le monde. Il est vrai que les débats au sein de l'OMC sont fondamentaux et nous nous mobilisons au niveau européen à cet égard. Mais il n'y a pas que le commerce sur le plan mondial. C'est, sans doute, un élément qui peut faciliter le développement des pays les moins avancés, que nous pouvons aider en allégeant les règles commerciales internationales. Il est clair que l'Europe, par son modèle de société et de cohésion sociale, doit aussi influencer sur ce débat planétaire afin de montrer que l'on peut combiner démocratie, développement économique, mais aussi bien-être social. Il est crucial qu'à travers le travail de la Commission et du sommet européen, des messages politiques puissent être lancés sur l'indispensable lien entre ces différentes dimensions. Cet élément occupera évidemment une place très importante dans nos débats des prochaines semaines sur ce sujet.

Nous aurons cette discussion en commission dans les semaines qui viennent. La Belgique se prépare à un sommet de printemps très important. Comme je le disais au début de ma réponse, cette évaluation en 2005 de la période 2000-2010 des objectifs de Lisbonne donne lieu à un repositionnement stratégique de l'Europe, de ses ambitions et du rôle qu'elle entend jouer dans les années qui viennent. Nous voulons une Europe forte mais une des grandes craintes que nous pouvons avoir, non seulement ici mais également dans le débat sur les perspectives financières, c'est de voir abandonner insensiblement cette construction européenne, cet esprit européen en raison d'une situation économique délicate, des difficultés de chaque État à voter son budget, en raison des efforts à consentir. On court le risque de voir dans certains pays une volonté de redonner aux États un pouvoir qu'ils avaient délégué à l'Europe, le risque de voir re-nationaliser des réflexions, des budgets.

Aujourd'hui, certains pays tiennent ce discours. C'est bien dommage. Il faut en appeler à tous les Européens convaincus mais aussi à tous les démocrates, à ceux qui croient que l'Europe est un modèle à exporter dans le monde, qu'il faut faire réussir l'Europe et qu'il y a un travail politique et même philosophique à mener dans ce dossier de Lisbonne. À travers cela, c'est un modèle de démocratie qu'il faut choisir. Allons-nous nous refermer sur nous-mêmes parce qu'ailleurs, cela se passe mal et que l'économie n'est pas florissante? Chacun va-t-il retourner dans sa coquille et s'isoler? Ce n'est pas la volonté de la Belgique qui a toujours présenté une attitude différente, qui a été parmi les pays fondateurs de l'Europe; nous sommes animateurs, militants de l'Europe depuis toujours. Le gouvernement va plancher sur ce dossier et nous resterons l'un des pays qui prônent la confiance en l'avenir, qui veulent éviter que l'Union européenne devienne une OCDE à vingt-cinq, qui entendent qu'elle reste ce qu'elle est. Voilà le débat politique fondamental des jours et des semaines qui viennent.

Le **président**: Merci, monsieur le ministre, pour votre réponse. Elle n'était pas brève mais elle était très claire et convaincante. Je voudrais cependant attirer votre attention sur la disposition du Règlement qui prévoit 5 minutes au total pour les questions orales.

01.03 **Didier Donfut**, secrétaire d'Etat: Excusez-moi, je suis un jeune membre du gouvernement.

Le **président**: Je vous ai donné le temps de répondre. Mais notre agenda est assez chargé. Je n'ai pas voulu vous interrompre mais, dans une lettre du 19 janvier, le président de la Chambre a rappelé aux présidents de commission que le temps de parole est limité pour les questions orales à 5 minutes plus 2, éventuellement. Je voudrais donc vous demander de respecter le Règlement pour la question que Mme Burgeon va vous poser sur la problématique de la transposition de législations européennes.

De **voorzitter**: De commissievoorzitters hebben van de Kamervoorzitter, de heer De Croo, een brief ontvangen waarin artikel 127 van het Reglement in herinnering wordt gebracht. Dit bepaalt dat de totale spreektijd voor de vraag en het antwoord niet meer dan vijf minuten mag bedragen. Ik verzoek u er terdege rekening mee te houden.

01.04 **Patrick Moriau** (PS): Monsieur le président, je voudrais intervenir quelques instants. Même si la réponse du ministre était un peu longue, je suis particulièrement content car il ne parle pas souvent mais aussi parce que cette matière est excessivement importante et je l'ai déjà relevé en commission.

01.04 **Patrick Moriau** (PS): Het onderwerp is zeer belangrijk. Europa staat voor een tweesprong. We moeten precies vaststellen hoe we de toekomst van Europa zien en ik dank de minister voor zijn erg doorwrocht antwoord. Zo'n antwoord krijgen we maar zelden.

Par exemple, à l'assemblée permanente euro-méditerranéenne, l'Europe est aujourd'hui à une croisée des chemins et il est important que nous définissions l'Europe que nous voulons. Je signale – je crois l'avoir déjà dit - qu'il existe un livre remarquable de Jeremy Rifkin sur la question de savoir si le rêve européen va rapidement remplacer le rêve américain. Il rejoint tout à fait les propos que vient de tenir le ministre, que je remercie pour sa réponse particulièrement fouillée, ce qui est rare.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

02 **Question de Mme Colette Burgeon au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition de législations européennes" (n° 5174)**

02 **Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de omzetting van de Europese regelgeving in Belgisch recht" (nr. 5174)**

02.01 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Commission européenne a annoncé avoir lancé dernièrement plusieurs actions judiciaires à l'encontre de la Belgique, pour défaut de transposition en droit belge d'une série de législations environnementales européennes.

L'exécutif européen reproche notamment aux Régions wallonne et bruxelloise de ne pas avoir transposé dans leur législation la directive européenne sur la protection et l'amélioration des ressources en eau, une opération qui aurait dû être faite depuis le 22 décembre 2003 déjà.

Le deuxième rappel à l'ordre concerne la Flandre qui n'a toujours pas adopté la directive européenne sur l'échange de droits d'émissions, texte qui régit la bourse européenne de CO₂ pour les industries polluantes, outil devenu réalité depuis le 1^{er} janvier dernier.

L'exécutif a également adressé un ultime avertissement aux autorités belges pour l'application incorrecte par les trois Régions du règlement européen sur les substances détruisant la couche d'ozone (CFC, HCFC, halon, bromure de méthyle, etc.). Malgré plusieurs rappels à l'ordre, aucune des trois Régions n'a, à ce jour, défini les prescriptions minimales applicables à la qualification du personnel affecté à la récupération, au recyclage, à la régénération et à la destruction des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Une opération aurait dû être faite depuis le 31 décembre 2001. En outre, la Région wallonne n'a communiqué aucun élément attestant qu'elle a pris toutes les "mesures préventives réalisables afin d'éliminer et de réduire au minimum les fuites de ces substances, comme l'impose également ce règlement", souligne la Commission.

Enfin, la Commission critique la Belgique pour n'avoir toujours pas intégré dans son droit la directive sur la qualité des carburants, laquelle prévoit notamment l'introduction progressive de carburants à faible teneur en soufre. Cette directive aurait dû être transposée depuis juin 2003. Etant donné la compétence directe du fédéral en cette matière, une question a directement été adressée au ministre de l'Economie sur ce point.

Mes questions sont les suivantes, monsieur le Secrétaire d'Etat:

- Quels sont les obstacles qui subsistent encore pour que la Belgique mette en œuvre correctement et en temps voulu les décisions environnementales qui ont été décidées au niveau européen?
- Quelles sont les réunions prévues par les autorités fédérales et régionales pour aboutir rapidement en cette matière? Quel est l'échéancier prévu?
- Pour quand estimez-vous possible la mise en conformité de nos législations par rapport à ces directives et règlements?

02.02 **Didier Donfut**, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je vais essayer d'être synthétique. Je transmettrai des éléments écrits à Mme Burgeon pour qu'elle ait des éléments probants. Veuillez m'excuser pour le temps de parole, mais pendant dix ans j'ai été président de

02.01 **Colette Burgeon** (PS): Onlangs spande de Europese Commissie verschillende rechtszaken tegen België aan omdat het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hadden nagelaten om de richtlijn inzake de bescherming en de uitbreiding van de watervoorraden om te zetten, en omdat het Vlaams Gewest in gebreke was gebleven voor wat de richtlijn inzake de uitwisseling van quota voor de emissie van broeikasgassen betreft. Ons land kreeg ook een laatste herinnering omdat het de Europese verordening inzake stoffen die de ozonlaag aantasten niet correct toepast. Ten slotte werd kritiek geuit op het feit dat de richtlijn inzake de kwaliteit van de brandstoffen nog niet in Belgisch recht is omgezet.

Wat belemmert de toepassing van die richtlijnen en verordeningen? Welke vergaderingen hebben de federale en gewestelijke overheden gepland om dit probleem snel op te lossen? In welke timing is voorzien? Tegen wanneer kan onze wetgeving met die richtlijnen en verordeningen in overeenstemming worden gebracht?

02.02 Staatssecretaris **Didier Donfut**: Door mijn bevoegdheden ben ik in zekere zin de "hoeder" van de omzettingen van de

commission au Parlement wallon où nous avons une autre méthode de travail; mais celle-ci me convient très bien et je vais la respecter.

J'apprécie l'intérêt que Mme Burgeon porte aux dispositions des directives. C'est un sujet technique et pas toujours évident. Dans le cadre du marché intérieur, il est important de jouer le jeu de manière volontaire alors que nous demandons aux nouveaux Etats membres qui nous rejoignent de transposer l'acquis communautaire de manière abrupte.

Je suis chargé de cette coordination et du suivi - je suis un peu le gendarme des transpositions -, cela me permet de garder de bonnes relations avec l'ensemble de mes collègues, qu'ils soient au fédéral ou dans les entités fédérées. Le problème est important. Nous essayons d'améliorer les procédures. Il faut effectivement que cela se passe de manière plus rapide. Mes prédécesseurs en charge du département avaient entamé un travail intéressant sur le sujet dont je bénéficie aujourd'hui en termes de banques de données, de coordinateurs européens et de techniques de notification de la Commission qui permettent d'améliorer les procédures.

Sur les transpositions relativement promptes, nous allons, au niveau du gouvernement fédéral et en concertation avec les Régions et Communautés, améliorer les concertations bilatérales entre les différents ministères concernés. Les parlements sont sensibilisés; dans ces transpositions, il y a parfois des éléments qui dépendent d'eux en termes de lois et de décrets. Il faut donc que les commissions parlementaires et les séances publiques travaillent d'arrache-pied sur le respect des délais en matière de transposition. J'en profite pour lancer un message amical à mes amis parlementaires.

Nous avons aussi sensibilisé les comités d'avis sur le sujet. Nous sommes aussi dépendants de l'avis du Conseil d'Etat, de l'avis du Conseil économique de Flandre ou de Wallonie concernant certains aspects repris dans ces différentes transpositions de directives.

Il y a donc un travail collectif à mener car la Belgique a un rôle d'animateur, de modèle à donner par rapport à l'Europe. Il n'est pas sain ni normal que dans les Sommets européens Guy Verhofstadt constate que la Belgique fait partie des Etats les plus en retard. Ce n'est pas tout à fait le cas, bien que par rapport à la moyenne qui doit être de 1,5% de retard dans les transpositions, nous sommes aujourd'hui en janvier (nous avons eu un bulletin), à 3,4%. Nous étions déjà à ce pourcentage l'an dernier. Ce n'est pas un bon résultat. Nous devons travailler pour l'améliorer; c'est ce que nous faisons de manière hebdomadaire au gouvernement. Il est important de souligner que tout cela est complexe.

En ce qui concerne les questions évoquées par Mme Burgeon, je dirai que ces transpositions ne dépendent pas du secrétaire d'Etat aux Affaires européennes mais des différents ministères concernés. J'ai cependant des éléments précis sur l'état d'avancement de ces transpositions. Elles sont ici par écrit. Je me propose de vous les remettre et de les joindre au rapport de cette commission pour que chacun puisse en bénéficier. J'invite la parlementaire à interroger chaque ministre qui pilote directement et est chargé de ces transpositions. Pour ce qui est des 3 ou 4 cas qu'elle a évoqués, je

Europese richtlijnen. Het gaat om een belangrijk probleem. We trachten de procedures te verbeteren. Mijn voorgangers hebben op dit stuk nuttige arbeid geleverd. We streven naar een beter bilateraal overleg tussen mijn departement en de diverse betrokken ministeries. Ook het Parlement moet de termijnen respecteren. Op dit vlak moeten we nauw met elkaar samenwerken. Alle betrokken partijen moeten zich hiervan rekenschap geven. We moeten nog beter presteren.

De omzettingen waar u naar verwijst, vallen onder de bevoegdheid van verschillende ministers. Ik zal u schriftelijk informatie bezorgen over de voortgang van de diverse omzettingen. Voor meer concrete informatie dient u zich tot de betrokken ministers te wenden.

pense que l'on peut espérer une transposition rapide. C'est en tout cas la volonté des différents gouvernements qui se sont réunis ce matin en comité de concertation sur ce sujet important.

02.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses.

Il est vrai qu'il faut tout faire pour que la Belgique ne soit plus le mauvais élève de l'Europe. Comme vous le dites très justement, ce travail doit être collectif.

Dans chaque commission permanente, un "responsable Europe" a été désigné, qui devrait prêter attention à ce problème. En effet, on avait prévu de parler tous les mois de la problématique des directives européennes dans chaque commission. Je ne crois pas que ce soit le cas. Il me semble important d'insister sur ce point.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Collega's, ik wil even herinneren aan de gemaakte afspraken, want wij moeten onze werkzaamheden beëindigen om 17 uur. Uit respect voor alle collega's moeten wij erover waken dat iedereen vandaag aan bod komt en dat wij geen vragen moeten uitstellen. De globale spreektijd voor de mondelinge vragen bedraagt 5 minuten, eventueel plus twee minuten, met inbegrip van het antwoord van de minister. Voor de interpellaties bedraagt de spreektijd 10 minuten en voor bijkomende interpellanten vijf.

03 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "les distinctions honorifiques attribuées au personnel des services de police" (n° 4771)

03 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eervolle onderscheidingen toegekend aan het personeel van de politiediensten" (nr. 4771)

03.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, avant la réforme des services de police, les distinctions honorifiques étaient attribuées aux membres de ces services qui s'étaient particulièrement distingués en service. L'attribution de ces distinctions honorifiques aux gendarmes relevait, jusqu'à la démilitarisation de la gendarmerie, de la compétence du ministre de la Défense nationale. Actuellement, l'attribution de telles distinctions relève de votre compétence spécifique en matière d'ordres nationaux.

Une question a été posée au ministre de l'Intérieur, M. Dewael, en commission de l'Intérieur, pour connaître les raisons de la suspension, à diverses reprises, de la procédure d'attribution et les intentions du gouvernement à cet égard. Le ministre de l'Intérieur nous a indiqué qu'un nouveau tableau d'octroi avait été rédigé par son administration et que le projet de règlement vous avait été transmis. Selon lui, votre accord est donc attendu pour la poursuite de la procédure d'octroi.

Monsieur le ministre, il a déjà été relevé à diverses occasions qu'une des conditions de la réussite de la réforme des services de police tient à la motivation du personnel. L'octroi des distinctions honorifiques, même s'il n'a qu'un caractère symbolique, est un élément particulièrement motivant pour le personnel, tant pour celui qui reçoit cette distinction qu'à titre d'exemple pour les autres membres.

02.03 Colette Burgeon (PS): We moeten al het nodige doen om ervoor te zorgen dat België niet langer de slechte leerling van Europa is en dit moet inderdaad in nauwe samenwerking met de betrokken partners gebeuren.

We hadden afgesproken maandelijks in elke commissie terug te komen op de omzetting van de Europese richtlijnen. Dit is niet gebeurd. We zouden dat misschien moeten overwegen.

03.01 Joseph Arens (cdH): Vóór de hervorming was het de minister van Landsverdediging die de eretekens aan rijkswachters uitreikte, nu is dat uw bevoegdheid. De minister van Binnenlandse Zaken verklaarde dat zijn administratie een nieuwe tabel voor de toekenning had opgesteld en dat het ontwerpreglement u was overgemaakt. Voor het vervolg van de procedure wordt op uw goedkeuring gewacht.

Al hebben die eretekens vooral een symbolische waarde, toch zijn ze ook een motiverende factor voor het personeel. Graag had ik dan ook geweten binnen welke termijn de minister van Binnenlandse Zaken ze zal kunnen uitreiken.

Monsieur le ministre, pourriez-vous m'indiquer dans quel délai il sera permis à votre collègue de l'Intérieur de remettre ces distinctions honorifiques aux fonctionnaires de police qui les méritent?

03.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne la police, la problématique est la suivante. Avant la réforme des polices, l'octroi des distinctions honorifiques dans les ordres nationaux pour la gendarmerie relevait de la compétence du ministère de la Défense, qui applique sa propre réglementation en matière de distinctions honorifiques militaires. Avec les réformes et la démilitarisation de la gendarmerie, les choses ont changé. Il est maintenant nécessaire d'opérer la transition en vue d'une assimilation avec les décorations civiles dont la gestion et la réglementation relèvent de la compétence du ministère des Affaires étrangères. Sur ce point, le règlement de base de 1996 pour les fonctionnaires publics et les assimilés a été annulé par le Conseil d'Etat de sorte qu'à présent, aucune assimilation ne peut être réalisée.

Parallèlement à la réforme Copernic pour les fonctionnaires fédéraux, une large concertation doit avoir lieu afin d'évaluer la totalité de la réglementation. J'ai l'intention de résoudre dans les meilleurs délais ce problème qui traîne depuis un certain temps car je suis conscient que le manque de possibilités d'octroyer des distinctions honorifiques n'est pas positif.

Je m'engage donc à résoudre ce problème dans les meilleurs délais.

03.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse. Quand vous me parlez de "meilleur délai", faut-il compter un mois ou deux, ou un an ou deux? Honnêtement, sur le terrain, je vous signale que c'est urgent!

03.04 Karel De Gucht, ministre: Je vais essayer de résoudre ce problème, d'une façon globale, avant les vacances.

03.02 Minister Karel De Gucht: Vermits het basisreglement voor het overheids- en gelijkgesteld personeel van 1996 door de Raad van State nietig werd verklaard, kan de overgang naar het stelsel van de burgerlijke eretekens, dat onder mijn bevoegdheid valt, na de hervorming niet plaatsvinden.

Tijdens een breed overleg zal het geheel van de reglementering worden herzien. Dit probleem zal zo snel mogelijk worden opgelost.

03.03 Joseph Arens (cdH): Wanneer zal u het probleem opgelost hebben?

03.04 Minister Karel De Gucht: Ik hoop dat ik erin slaag vóór het reces.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Inga Verhaert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in de Volksrepubliek China" (nr. 4855)

04 Question de Mme Inga Verhaert au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits de l'homme en République populaire de Chine" (n° 4855)

04.01 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik ben zo vrij even terug te komen op de economische zending die half november plaatsvond naar de Volksrepubliek China. De delegatie heeft toen een drietal steden bezocht en er werden gesprekken gevoerd met Chinese autoriteiten en zakenmensen inzake diverse thema's.

De Olympische Spelen zijn daar onder andere besproken; bouwtechnieken; de reglementering van de transporthandel; biotechnologie en dies meer. Maar er waren ook een aantal investeringseminaries en gesprekken over culturele samenwerking en onderwijs.

Tijdens dat bezoek is ook een aantal economische en culturele

04.01 Inga Verhaert (sp.a-spirit): La mission économique belge en République populaire de Chine aura certainement des retombées positives: une collaboration économique et culturelle entre la Chine et nous profitera aux deux pays. Je voudrais tout de même souligner que, selon des rapports indépendants d'Amnesty International et de Human Right Watch, la Chine est un des pays où les droits de l'homme sont violés le plus gravement à l'échelle

samenwerkingsakkoorden ondertekend. Onder andere – en dat doet mij veel plezier – door mijn alma mater, de universiteit van Antwerpen, waarvoor een aantal interessante uitwisselingsakkoorden zijn getekend. Het verheugt mij ten zeerste dat België die initiatieven neemt. Economische en culturele samenwerking tussen de Volksrepubliek China en ons land zal zonder enige twijfel beide landen ten goede komen.

Naar aanleiding van die zending wil ik toch even de aandacht vestigen op de situatie inzake de mensenrechten in de Volksrepubliek China. Die is de jongste tien jaar sterk verslechterd. Beperking van vrije meningsuiting voor dissidenten, religieuze en spirituele groeperingen; martelingen en mishandelingen door de politie; willekeurige opsluiting; oneerlijke rechtspraak; zware onderdrukking van nationalistische activiteiten in Tibet en Xinjiang en de toepassing van de doodstraf op grote schaal, maken dat China toch een van de zwaarste schenders van de mensenrechten is, wereldwijd. Onafhankelijke rapporten van Amnesty International en Human Rights Watch hebben dat ontegensprekelijk aangetoond.

Mijn vraag, mijnheer de minister, is dan ook, ten eerste, of er tijdens die zending de gelegenheid is geweest dat soort problematiek aan de orde te laten komen. Ten tweede, - en dat is eigenlijk belangrijker - wat voor hefboomen heeft België om dat soort problematiek verder aan te kaarten en om enige druk uit te oefenen om China tot beter gedrag aan te sporen?

04.02 Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, uit de door mij ingewonnen informatie blijkt dat de kwestie van de mensenrechten in China niet ter sprake is gebracht tijdens de officiële gesprekken naar aanleiding van de economische zending, die overigens niet van mij afhangt. Dat soort vragen zou u eigenlijk moeten stellen aan de verantwoordelijke minister voor die economische zending.

Wel is het zo dat tijdens die zending op 23 november in Peking politieke consultaties hebben plaatsgevonden tussen het Chinese en Belgische ministerie van Binnenlandse Zaken, waarbij het nog bestaande wapenembargo door de Belgische delegatie in verband werd gebracht met de situatie van de mensenrechten in dat land.

Via de geëigende multilaterale kanalen, zoals de bestaande dialoog over mensenrechten van de Europese Unie met China, en ook tijdens bilaterale politieke contacten op hoog niveau met de Chinese autoriteiten, laten wij geen kans voorbijgaan om China onze bezorgdheid mee te delen over de staat van de mensenrechten. In het bijzonder dringt België telkens aan op een spoedige ratificatie door het Chinese Nationale Volkscongres van het Internationaal Verdrag inzake Burgerlijke en Politieke Rechten en op de vrijlating van de veroordeelden van Tienanmen. Ook de toestand in Tibet brengt België geregeld ter sprake.

Wat de hefboomen betreft, meen ik dat de behandeling van het wapenembargo met China een belangrijk moment is. Daar hebben wij het meest concrete aangrijpingspunt om de toestand van de mensenrechten in China ter sprake te brengen. Er zijn daarover gesprekken gaande in de Raad voor Algemene Zaken van de Europese Unie. Vanuit België wordt erop aangedrongen dat bij een eventuele versoepeling of opheffing van het wapenembargo ook

mondiale.

Ces problèmes ont-ils été évoqués au cours de la mission? Comment la Belgique peut-elle dénoncer ces problèmes et exercer des pressions pour inciter la Chine à adapter son comportement?

04.02 **Karel De Gucht**, ministre: Les violations des droits de l'homme n'ont pas été abordées au cours des entretiens officiels qu'a pu avoir la mission économique, laquelle n'était d'ailleurs pas de ma compétence. En revanche, des consultations politiques entre les ministères chinois et belge de l'Intérieur ont bien eu lieu à Pékin le 23 novembre. Dans le cadre de ces consultations, ce thème a été abordé au moment de discuter de l'embargo sur les armes qui est actuellement en vigueur.

Par différents canaux multilatéraux, la Belgique exploite toutes les occasions qui s'offrent à elle de manifester à la Chine sa préoccupation en la matière. A intervalles réguliers, la Belgique plaide avec insistance en faveur de la ratification du traité international en matière de droits civils et politiques.

L'embargo sur les armes décrété contre la Chine est un levier important qui devrait permettre

afspraken zouden kunnen worden gemaakt met betrekking tot de mensenrechten, bijvoorbeeld inzake de ratificatie van het BUPO-verdrag.

d'enregistrer des résultats tangibles sur ce plan. Pour la Belgique, un assouplissement européen de cet embargo doit aller de pair avec des accords clairs sur les droits de l'homme.

04.03 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, hebt u enig idee over de timing van de bespreking van het wapenembargo? Is dat voor de komende weken of gaat dat langer duren?

04.03 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Pouvez-vous me dire quand auront lieu les débats européens sur l'embargo en matière d'armes?

04.04 Minister Karel De Gucht: Ik denk dat daarover duidelijkheid komt in de loop van de maand juni. Ik denk dat de minister daarover een uitspraak zal doen tijdens de zitting in mei of juni. Dat is de timing die op dit moment wordt aangehouden, maar die ik zelf natuurlijk niet in handen heb.

04.04 Karel De Gucht, ministre: Je pense que nous en saurons plus dans le courant du mois de juin.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Interpellatie van de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de mensenrechten in Turkije" (nr. 506)

05 Interpellation de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "les droits de l'homme en Turquie" (n° 506)

05.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zult zich ongetwijfeld herinneren dat op de Europese top – naar mijn mening ten onrechte – werd besloten de gesprekken te laten starten met het oog op de onderhandelingen die de aansluiting van Turkije bij Europa tot doel hebben. Naar aanleiding van die top werd heel wat gedebatteerd over de situatie in dat land. Regelmatig werd daarbij verwezen naar de jongste "Europese" – mijn indruk is eerder dat ze gemaakt werden "pour les besoins de la cause" – vaststellingen in verband met de vooruitgang die daar geboekt werd inzake mensenrechten en dergelijke meer.

05.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Il a été décidé lors du Sommet européen d'ouvrir les négociations sur l'adhésion éventuelle de la Turquie à l'Europe. A cette occasion, il a régulièrement été fait référence aux progrès que la Turquie aurait accomplis ces derniers temps dans le domaine des droits de l'homme.

Ik heb me de moeite getroost om nadien wat te grasduinen in de bronnen die konden geraadpleegd worden en van welke men kon vermoeden dat ze neutraal waren. Ik heb het dan over enerzijds de informatie die we hebben in verband met de geschiedenis en anderzijds de internationale Europese pers en de kranten met een zekere Europese reputatie van de laatste maanden van het laatste jaar.

Lancer de telles affirmations équivaut à ignorer purement et simplement l'histoire récente. Je pense entre autres au génocide des Arméniens, à l'expulsion de la communauté grecque-orthodoxe de la Turquie occidentale et au pogrom perpétré sur cette communauté dans les années soixante.

Het is mij eerst en vooral opgevallen dat bepaalde recente feiten uit de geschiedenis weinig of niet aan bod kwamen of aan bod mochten komen in dit debat. Er is vanzelfsprekend de genocide – ik zeg het met de nodige klem – op de Armeniërs die nog steeds betwist wordt, maar die naar mijn mening buiten kijf staat. Het is een historisch feit en het is – gelukkig – nog voldoende gekend.

A cela s'ajoutent des articles publiés récemment par des médias de premier plan comme "The Financial Times", "Trouw", "Le Monde" et "Newsweek" sur les discriminations permanentes dont la minorité kurde est toujours victime et sur l'accroissement de

Niemand schijnt echter te weten dat er enkele decennia geleden nog een Grieks-orthodoxe gemeenschap van circa 50.000 mensen in en rond Istanbul leefde en dat West-Turkije in de jaren '20 nog voor een groot deel Grieks-orthodox was. Niemand schijnt te weten dat de Grieks-orthodoxe gemeenschap uit West-Turkije verjaagd werd en

dat in Istanbul de laatste pogrom ten overstaan van de Grieks-orthodoxe gemeenschap vrij recent is: het gebeurde in de jaren '60. Op dit ogenblik wonen er nog 3.000 Grieks-orthodoxen in plaats van 50.000. De actie was blijkbaar efficiënt: de resultaten zijn er.

Het moet me ook van het hart dat ik bij het grasduinen vernomen heb dat het seminarie van Halki, dat vroeger het grootste Europese orthodoxe seminarie was en waar ook kandidaat-orthodoxe priesters uit heel Europa kwamen, gesloten werd.

Dit zijn enkele historische feiten die minder in het daglicht kwamen.

In de Financial Times van 8 september 2004, dus zeer recent, verscheen een artikel over de mensenrechten van de Koerdische minderheid die wordt geschat op 12 à 15 miljoen. Men heeft geen juiste cijfers, want officieel bestaan ze niet. Gespecialiseerde mensen inzake etnische minderheden zeggen dan met een zekere ironie dat er geen Koerden zijn maar alleen Bergturken, net zoals er geen Basken zijn, maar alleen Bergspanjaarden. Het gaat hier dus toch om een vrij grote minderheid. Men zegt dat die mensen toch televisie hebben gekregen. Over die televisie schrijft het Nederlandse blad Trouw, toch ook een ernstige krant, op 11 juni 2004 dat volgens de informatie die de redactie verzamelt het Koerdisch programma een half uur per week beslaat en dat het de slechtste amateurtelevisie is die er mogelijk is. Het is ook zo dat men het gebruik van Koerdische namen onmogelijk maakt omdat er in het Koerdisch 3 letters bestaan die typisch Koerdische letters zijn. In officiële alfabetten aanvaardt men die letters echter niet en dus kunnen ze niet worden gebruikt voor het schrijven van Koerdische namen. Deze informatie haal ik uit Le Monde van 11 oktober 2003.

Om het verhaal over de Koerden af te maken, verwijs ik naar Newsweek van 8 december 2003. In een artikel zegt men dat het toch zeer merkwaardig is dat in een land waar de pornografie zeer sterk aan banden wordt gelegd dat niet gebeurt in Koerdistan omdat men hoopt de bevolking op die manier moreel te treffen.

Het volstaat voor mij nog even te verwijzen naar een artikel van de Financial Times van 4 december 2004 waarin men zegt dat de kloof tussen rijk en arm in Turkije op dit ogenblik zeer sterk groeit en dat het de afmetingen heeft gekregen die ook in Zuid-Amerika bestaan. Men zegt dat er in dat land sterke beperkingen zijn voor de vakbonden en het stakingsrecht. Mijnheer de minister, ik denk dat dit artikel uit een onafhankelijke krant komt uit een land dat zeer sterk voor de aansluiting heeft geijverd.

Wanneer ik al deze artikels naast mekaar zet, moet ik zeggen dat ik zeer weinig vertrouwen heb in dat Europees verslag, dat op zijn minst als veel hoopvoller mag omschreven worden.

Ik kan u alleen maar vragen om op Europees niveau te proberen de situatie opnieuw te bekijken, om die mensen als het ware een herexamen te laten doen. Ik weet dat er een stap gezet is. De salamitactiek is prachtig verkocht. Men gaat schijfje per schijfje steeds verder. Wij zullen de trompet blijven laten schallen over die situatie. Ik zou u willen vragen om ondertussen te proberen om de beslissing terug te schroeven. U zou de zaak van Europa goed dienen op dat vlak.

la fracture entre riches et pauvres en Turquie.

Sur la base de ces articles, je ne fais que très peu confiance au rapport européen faisant état de grands progrès dans le domaine des droits de l'homme. Le ministre ne peut-il rien faire pour que l'on reconsidère la décision européenne?

05.02 Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, het is ontroerend te merken hoe het Vlaams Blok geïnteresseerd is in de ontwikkeling van de mensenrechten in Turkije. Blijkbaar zijn het vooral landen buiten de Europese Unie en ook buiten België die op dat vlak hun interesse wegdragen. Ik zal zeer kort antwoorden omdat ik denk dat ik vanaf nu tijdens iedere vergadering een dergelijke vraag zal krijgen.

Ik ben van mening dat Turkije vooruitgaat. Bovendien is in de conclusies van de Raad gestipuleerd dat de commissie nauwlettend zal blijven toezien op de eerbiediging van de mensenrechten. Als de mensenrechten in een kandidaat-lidstaat voortdurend zouden worden geschonden, kan de Europese Commissie de schorsing van de onderhandelingen voorstellen.

05.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik ga u onmiddellijk een motie bezorgen. Ik wil dat nu al zeggen opdat u het incident niet zou sluiten voor ik tot bij u geraak. In deze zaal moet men een zekere afstand afleggen om bij de voorzitter te geraken.

Ik ben uiteraard niet verbaasd over het antwoord van de minister. Hij heeft wel gelijk op één punt. De heer Tastenhoye en ikzelf zullen in deze commissie – en het Vlaams Belang op alle politieke fronten die er bestaan – ons blijven verzetten tegen de genomen maatregelen, ook al omdat wij zeer goed weten dat wij op dat vlak de steun hebben van de grote meerderheid van de bevolking in Vlaanderen.

Mocht men onze affirmatie terzake in twijfel trekken, dan is het zeer gemakkelijk om een en ander na te gaan. Laten we een referendum organiseren en dan zullen we zien wat de mensen over deze zaak denken. De democratie, die sommige partijen beweren hoog in het vaandel te voeren, zou ermee gediend zijn. Ik dank u op voorhand.

Moties **Motions**

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde
en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken,
verzoekt de regering alles wat mogelijk is te doen om de beslissing van de Europese Unie tot het starten van gesprekken met het oog op de aansluiting van Turkije stop te zetten.”

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye et est libellée comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Francis Van den Eynde
et la réponse du ministre des Affaires étrangères,
prie le gouvernement de tout mettre en œuvre pour bloquer la décision de l'Union européenne d'ouvrir les négociations d'adhésion avec la Turquie.”

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune, Inga Verhaert en Brigitte Wiaux en

05.02 **Karel De Gucht**, ministre: Je pense que la Turquie accomplit d'immenses progrès. Le Conseil a d'ailleurs clairement indiqué que la Commission européenne resterait très attentive au respect des droits de l'homme, sous peine d'une suspension des négociations.

05.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Sur ce point, le Vlaams Belang est soutenu par une très large majorité de la population flamande, comme pourrait en attester un référendum. Je vais déposer une motion à ce sujet.

door de heren Joseph Arens, Mohammed Boukourna, Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier en Hervé Hasquin.

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune, Inga Verhaert et Brigitte Wiaux et par MM. Joseph Arens, Mohammed Boukourna, Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier et Hervé Hasquin.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

06 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gewelddadige betoging in Kinshasa en de mogelijke vertraging van het democratiseringsproces" (nr. 5011)

06 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "la manifestation violente de Kinshasa et la menace qu'elle pourrait faire peser sur le processus de démocratisation" (n° 5011)

06.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, als ik het goed begrepen heb, dan vertrekt u midden februari opnieuw naar Congo om te proberen het vredesproces verder in de hand te werken.

U weet wat daar gebeurd is een tweetal weken geleden, mijnheer de minister. Op 10 januari was er in Kinshasa een betoging van mensen die manifesteerden omdat zij vernomen hadden van de voorzitter van de kiescommissie, de heer Malu Malu, dat de verkiezingen wellicht met maanden zouden worden uitgesteld. Deze verkiezingen waren in het vooruitzicht gesteld voor juni.

U hebt zich over deze manifestatie, waar volgens ooggetuigen van de beweging 11.11.11 minstens 19 doden gevallen zijn – de cijfers lopen uiteen van 4 tot 19 doden – en een zeventigtal gewonden, verontrust getoond, mijnheer de minister. Dat lijkt mij eerlijk gezegd een zwakke uitdrukking, want u zult zich nog herinneren dat 15 jaar geleden, in mei 1990, er rellen zijn geweest aan de universiteit van Lubumbashi, waarbij er ook doden zijn gevallen. Het heeft toen aanleiding gegeven tot het bevriezen van de relaties tussen België en Congo, in die mate dat het jarenlang heeft gewogen op de relaties.

België heeft altijd internationaal opheldering gevraagd over de rellen in Lubumbashi, waar volgens het regime van Mobutu toen maar één dode gevallen was. Volgens onze consul-generaal waren er een twaalfstal doden gevallen. Uiteindelijk bleken er, volgens een VN-rapport, wel meer dan 50 doden gevallen te zijn. Dat heeft aanleiding gegeven tot een grote controverse tussen België en Congo. Nu vallen er een twintigtal doden, volgens sommige bronnen, en het enige wat u daarop te zeggen hebt, is dat u verontrust bent en dat u binnenkort naar Congo zult reizen. Van een bevriezen van de relaties is absoluut geen sprake meer. Wij leven dus duidelijk in andere tijden.

Ik heb het al gezegd, de aanleiding voor de rellen lijkt het opschuiven van de verkiezingen te zijn, volgens sommigen zelfs naar de Griekse kalender. Volgens diverse krantenartikels – ik lees alles wat ik daarover te lezen kan krijgen – zijn er krachten aan het werk in Congo, ook in kringen van de regering, die er weinig of geen belang bij hebben dat het democratiseringsproces wordt voortgezet. Integendeel, zij hebben er alle belang bij dat de huidige toestand blijft bestaan en dat zij kunnen voortgaan met hun activiteiten, zoals het ontginnen van de bodemrijdommen van deze staat te eigen bate.

06.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): La manifestation contre le report des élections congolaises qui s'est déroulée le 10 janvier à Kinshasa s'est soldée par la mort d'au moins dix-neuf personnes. Le ministre s'est dit inquiet. Les troubles de mai 1990 à l'université de Lubumbashi avaient également fait des morts mais avaient aussi entraîné le gel des relations entre la Belgique et le Congo. La Belgique a demandé des éclaircissements sur ces événements au niveau international. Si les troubles n'ont fait qu'un seul tué selon le président Mobutu, ils en ont fait plus de cinquante selon le rapport des Nations Unies. Le ministre est inquiet, sans plus, et a annoncé son départ prochain pour le Congo. Nous vivons manifestement une autre époque.

Selon plusieurs journaux, des forces s'opposent au processus de démocratisation du Congo au sein même des milieux gouvernementaux. De quoi permettre de continuer à piller allègrement les ressources naturelles du pays.

Le ministre doit faire preuve de davantage de fermeté à l'égard du régime en place au Congo, qui ne recule pas devant la violence. Les troubles ont d'ailleurs donné lieu quelques jours plus tard à l'occupation de l'ambassade du Congo à Bruxelles. Il semblerait que les listes électorales n'aient

Ik wil u vragen om krachtdadiger op te treden tegenover het regime in Congo, dat er blijkbaar niet voor terugschrikt buitenmaats geweld te gebruiken. Men zegt dat de soldaten dronken waren, dat ze eerst een drankdepot geplunderd hadden en ze daarna dronken de betogers met geweld te lijf gingen. Er werd geschoten op ooghoogte: verschillende slachtoffers werden in het hoofd of hart geraakt. Er werd geschoten om te doden en dat gebeurde duidelijk met medewerking van de legerleiding.

Mijn vragen zijn dus wel degelijk pertinent. Hoe schat u de aanleiding tot die rellen in en de manier waarop ze zijn verlopen? Hebt u zelf meer inlichtingen om een balans van de ongeregelheden op te maken? Die ongeregelheden hebben trouwens een paar dagen later in Brussel geleid tot de bezetting van de ambassade van Congo. In welke mate wordt het democratiseringsproces in Congo daardoor op de helling gezet?

Men zegt dat er nog niet eens verkiezingslijsten zijn opgesteld, laat staan dat er een verkiezingswet is goedgekeurd of dat er een ontwerp van grondwet in de maak zou zijn. In feite staat men dus nog nergens met de voorbereiding van deze verkiezingen.

Tot slot: welke maatregelen heeft de Belgische regering genomen of zijn in voorbereiding, al dan niet in supranationaal overleg? Ik denk aan de Europese Commissie of de Verenigde Naties om het democratiseringsproces in Congo in goede banen te leiden en ervoor te zorgen dat het niet – zoals de hardnekkige wens is van sommigen – op de Griekse kalender wordt geschoven.

06.02 Minister **Karel De Gucht**: Op 11 januari heb ik inderdaad een verklaring gepubliceerd waarin ik zei verontrust te zijn over de rellen de dag voordien in Kinshasa waarbij verschillende dodelijke slachtoffers vielen, alsook enkele tientallen gewonden. Ik heb van die gelegenheid gebruik gemaakt om een dringende oproep te doen aan de Congolese autoriteiten, aan alle politieke actoren en aan de Congolese bevolking in haar geheel om tijdens deze laatste maanden van de transitie de sereniteit te bewaren, het transitieprogramma uit te voeren en het electorale proces verder te zetten.

Ik heb trouwens in de daaropvolgende weken contact gehad met een aantal politieke actoren om hen te bezweren geen betogingen te organiseren die uit de hand kunnen lopen. Ik heb hen gevraagd zich zo sereen mogelijk te gedragen en heb hen verzekerd dat we het electorale proces zullen voortzetten.

Ik heb in mijn verklaring trouwens ook de nadruk gelegd op het feit dat absolute prioriteit moet worden gegeven aan het verkiezingsproces en aan een snelle en degelijke voltooiing van het wettelijke kader terzake, inclusief de aanvaarding van het Parlement van de nieuwe Grondwet. U hebt het verkeerd voor als u zegt dat er nog geen ontwerp van Grondwet is. Er is wel degelijk een ontwerp van Grondwet, dat trouwens in samenwerking met Belgische universiteitsprofessoren, onder andere met professor Bossuyt, werd opgesteld en nu door de beide kamers van het Parlement moet worden behandeld en goedgekeurd.

Ik heb in die verklaring ook gezegd dat de onafhankelijke verkiezingscommissie de geëigende instanties en de modaliteiten,

pas encore été établies et qu'il n'y ait pas encore de législation électorale ni de Constitution. Les préparatifs des élections n'en sont donc nulle part.

Quels sont, d'après le ministre, les éléments qui ont provoqué les troubles? Dans quelle mesure le processus de démocratisation du Congo est-il menacé? Quelles mesures la Belgique prendra-t-elle, éventuellement en concertation avec la Commission européenne ou les Nations Unies, pour mener le processus de démocratisation du Congo à son terme et pour éviter le report des élections aux calendes grecques?

06.02 **Karel De Gucht**, ministre: Le 11 janvier, j'ai en effet publié une déclaration dans laquelle j'exprimais mon inquiétude. J'en appelais également aux autorités congolaises, à tous les acteurs politiques et à la population pour qu'ils conservent leur calme, mettent en oeuvre le processus de transition et poursuivent le processus électoral.

J'ai souligné qu'une priorité absolue devait être accordée au processus électoral et à la finalisation du cadre légal requis à cet effet. Un projet de Constitution existe réellement, que les deux chambres du Parlement doivent à présent adopter. Une commission électorale indépendante doit fixer définitivement les modalités et le calendrier des élections. Il est clair que celles-ci ne pourront pas être organisées en juin. Certains éléments indiquent qu'on s'est servi des déclarations du président de cette commission concernant un report de courte durée, pour

inclusief de kalender, definitief moet vastleggen met de nadruk op het woord definitief. Ik denk dat de beste manier om rellen te vermijden is dat er een definitieve, realistische kalender komt die ook kan worden gerespecteerd. Het is voor iedereen op het terrein duidelijk dat er in juni geen verkiezingen kunnen worden georganiseerd. Dat is onmogelijk.

Voorts zijn er indicaties dat de uitspraken van de heer Malu Malu, voorzitter van de onafhankelijke verkiezingscommissie, over een kortstondig uitstel van de verkiezingen aangegrepen is door sommige politieke partijen of groepen om onrust te zaaien in de hoofdstad. Ik zal die boodschap ook duidelijk vertolken wanneer ik half februari naar Congo reis. Ik zal dan proberen om alle belangrijke tenoren van het transitieproces te spreken, maar dat gebeurt ook op zeer regelmatige basis in Brussel. Er gaan niet veel dagen voorbij zonder enig contact met betrekking tot Congo.

Ook binnen het CIAT, le Comité international d'accompagnement de la transition, nemen wij dezelfde houding aan. Wij hebben CIAT gezworen dat wij samen met de Congolese autoriteiten tot een definitieve kalender zullen komen. Ik denk te mogen zeggen dat de rellen in Kinshasa opgestookt zijn, maar niemand kan ontkennen dat de manier waarop op die rellen is gereageerd bijzonder hard was en inderdaad dodelijke slachtoffers heeft gemaakt. Dat is de reden waarom wij hierover uitdrukkelijk hebben geklaagd bij de Congolese autoriteiten. Wij hebben er de nadruk op gelegd dat een betoging niet op een dergelijke manier kan en mag worden aangepakt. Ik heb ook, net als u, de indruk dat er doelbewust met scherp werd geschoten. Wij hebben daar in alle toonaarden op gereageerd. Iedereen weet, ook degenen die de rellen hebben aangestookt, dat er geen verkiezingen in juni mogelijk zijn. Dat betekent dat men de verklaringen van de heer Malu Malu als voorwendsel heeft gebruikt. De reactie van de veiligheidstroepen in Kinshasa daarop was totaal ongepast en eigenlijk onaanvaardbaar.

06.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Als u zegt dat de termijn van juni niet meer zal kunnen worden gehaald, kunt u dan de bevolking van Congo enige hoop geven dat dit toch binnen afzienbare tijd zal gebeuren? Of gaat dit van uitstel naar afstel? Wat denkt u daarover?

06.04 Minister Karel De Gucht: Ten eerste, Wat ik daarover denk, is dat er verkiezingen komen in Congo. Ik denk echt dat er verkiezingen komen in Congo, omdat de bevolking absoluut naar de stembus wil. Ook diegenen in de transitie – zo zijn er – die liever geen verkiezingen hebben, realiseren zich dat verkiezingen niet tegen te houden zijn. Dus als er verkiezingen komen, komen ze er omdat ze niet tegen te houden zijn. Laten we dat in alle duidelijkheid zeggen.

Ten tweede, men stelt toch wel vast dat wanneer mensen voor zichzelf hebben uitgemaakt dat zij naar de stembus willen, zij bereid zijn daarvoor desnoods fysieke risico's te nemen. Men heeft in de loop van de week verwezen naar Irak, maar er zijn nog veel andere voorbeelden: Afghanistan, Cambodja en dies meer. Als mensen voor zichzelf hebben uitgemaakt dat zij willen gaan stemmen, willen zij daar desnoods ook wel een politiek en een persoonlijk fysiek risico voor nemen.

semer le trouble.

Durant mon voyage, je m'efforcerai de m'entretenir avec tous les ténors du processus de transition au Congo, comme je le fais également sur une base très régulière à Bruxelles. Nous nous sommes également engagés au Comité International d'Accompagnement de la Transition (CIAT) à établir avec les autorités congolaises un calendrier électoral définitif.

La répression des émeutes a été beaucoup trop sévère, ce que nous avons dénoncé auprès des autorités congolaises. Nous avons insisté sur le fait qu'on ne peut réagir de la sorte à une manifestation. On a peut-être tiré à balles.

06.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Le ministre dit que juin n'est vraisemblablement pas une échéance réaliste. Songerait-il à une autre date?

06.04 Karel De Gucht, ministre: Je suis convaincu qu'en toute hypothèse, des élections auront lieu au Congo. Même ceux qui y sont opposés se rendent compte qu'on ne peut plus arrêter le processus qui aboutira au scrutin. La population est disposée à prendre, au besoin, des risques pour assurer leur déroulement.

Fixer dès à présent une date qui s'avérerait très vite irréaliste ne serait pas judicieux. Sur la base des informations dont je dispose, je crois pouvoir dire que les élections pourraient se tenir dans

Ten derde, de kalender dan. Wat ik heb gezegd, meen ik ook: men moet nu een definitieve kalender vastleggen. Ik denk dat het tactisch totaal verkeerd zou zijn nu een kalender te fixeren die dan binnen twee maanden niet realistisch blijkt te zijn en dan terug op te schuiven. Volgens de informatie die wij hebben – die is nogal veelvuldig – moet het mogelijk zijn om alle verkiezingen in de loop van dit jaar te laten plaatsvinden. In de praktijk betekent dit voor het regenseizoen begint, dus voor november. In het regenseizoen is dit logistiek bijzonder moeilijk, omdat Congo een land is met nog nauwelijks wegen. Men moet in het droge seizoen de verkiezingen organiseren. Concreet denk ik dat men er zou moeten in slagen om die verkiezingen tussen nu en eind oktober af te handelen. Dat is trouwens ook de houding die CIAT in dat dossier inneemt: men wil nu een definitieve verkiezingskalender die volledig is "uitgerold" vooraleer het regenseizoen begint.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la langue luxembourgeoise minoritaire" (n° 5090)

07 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Letzeburgse taalminderheid" (nr. 5090)

07.01 Joseph Arens (cdH): (*M. Arens commence son intervention en luxembourgeois*)

Rassurez-vous, monsieur le président, je vais quand même continuer en français. Je vais vous faire remettre la carte pour vous montrer la situation de cet Arelerland dans la province du Luxembourg. L'Arelerland forme une entité historique et toponymique délimitée par plus de 8.000 toponymes. S'il n'existe aujourd'hui pas de chiffre officiel, je peux me référer à des recensements comme celui de 1846 où, dans le cas de ma commune, nous avons 1% de francophones et 99% luxembourgeophones. En 1890, il y avait 3% de francophones pour 97% de luxembourgeophones. Aujourd'hui, malheureusement, les estimations faites dans différentes études et recherches universitaires nous disent qu'il nous reste 22.000 locuteurs de langue maternelle. Un sondage a montré que dans toute la province du Luxembourg, 14% de la population, soit 34.500 personnes, disent avoir au moins des notions de luxembourgeois. Sur le plan fédéral, les luxembourgeophones n'existent pas.

Les luxembourgeophones du Sud du Luxembourg belge aimeraient que la Belgique signe, ratifie et commence à appliquer la charte européenne des langues régionales et minoritaires, comme le font la plupart des pays de l'Union européenne. Cette charte rendrait possible une mise en place de structures de protection des groupes linguistiques régionaux minoritaires et minorisés, et ceci de façon équitable et raisonnable. Son application pourrait constituer le début d'une réparation envers une population bilingue qui, malgré la perte de plus de la moitié de ses locuteurs, ne veut pas être gommée de la carte de la Belgique et de l'Europe.

Comme le souligne la résolution de la 17^e assemblée régionale européenne qui a eu lieu en octobre 2004, j'aimerais faire remarquer ici que le passage de 6 à 25 pays membres et de 12 à 20 langues officielles comporte des risques, non seulement pour une langue peu

le courant de cette année, plus exactement avant le début de la saison des pluies en novembre. Le CIAT estime lui aussi que le scrutin pourrait avoir lieu entre aujourd'hui et le mois d'octobre.

07.01 Joseph Arens (cdH): Het Luxemburgs wordt gesproken in de streek van Aarlen, die aan het Groothertogdom Luxemburg grenst.

Het Arelerland vormt een historische en toponymische entiteit. Het aantal moedertaalsprekers wordt op 22.000 geschat. Uit een peiling blijkt dat 14 procent van de bevolking van de provincie Luxemburg ten minste noties van het Luxemburgs heeft.

Met de Luxemburgsprekenden wordt op federaal vlak geen rekening gehouden. De Luxemburgsprekenden uit Zuid-Luxemburg willen dat België het Europees Handvest voor regionale talen of talen van minderheden ondertekent, ratificeert en toepast. Dat Handvest zou het mogelijk maken structuren in het leven te roepen voor de bescherming van minderheidstaalgroepen en een en ander goed te maken ten aanzien van een tweetalige bevolking die ondanks het feit dat het aantal sprekers van die taal met de helft is teruggelopen, wil overleven.

répandue mais aussi pour les langues de grand rayonnement menacées par le "tout-en-anglais". Il est clair que les régions sont devenues une réalité incontournable dans l'Union européenne. Une bonne partie du respect et de la valorisation se joue au niveau local.

La signature de cette charte serait d'autant plus intéressante que, comme je l'ai déjà souligné à de nombreuses reprises dans ce parlement, le Grand-Duché du Luxembourg offre plus de 25.000 postes de travail à des Belges, tant à des Belges de ce pays d'Ardenne qu'à d'autres Belges wallons ou néerlandophones. Énormément de néerlandophones habitent ce pays d'Ardenne, étant donné qu'ils ont des postes de direction à Luxembourg même. La connaissance de la langue luxembourgeoise est un avantage incontestable pour accéder à un poste de travail dans ce pays, et ce d'autant plus que la pression de la langue allemande est très forte aujourd'hui et risque de l'être encore plus dans l'avenir. Ce phénomène pourrait nous coûter des postes de travail si nous ne travaillons pas au point de vue linguistique.

Je me bats pour la protection de cette langue, de cette culture, dans le Sud de notre pays, mais je trouve également et je suis convaincu que cela ne peut que renforcer nos relations avec un pays voisin, le Grand-Duché du Luxembourg qui, pour nous, est un bassin d'emplois très important.

Monsieur le ministre, ma question est simple: pourriez-vous me faire connaître la situation de ce dossier? Quand la Belgique s'engagera-t-elle à signer cette charte? Y a-t-il des éléments de discussion ou de blocage? Ici, je ne viens pas revendiquer la reconnaissance d'une quatrième langue nationale — ça coûterait beaucoup trop cher au pays et au parlement qui aurait besoin de traducteurs en plus — mais simplement la signature de cette charte pour qu'on puisse continuer à défendre cette culture, cette langue, dans le sud de notre pays.

07.02 **Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, la charte européenne des langues régionales ou minoritaires à laquelle se réfère M. le député est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1998. A l'heure actuelle, elle a été signée par 13 Etats et ratifiée par 17 sur les 46 que compte le Conseil de l'Europe.

Son élaboration a été justifiée, d'une part, par le souci de maintenir et de développer les traditions et les patrimoines culturels européens et, d'autre part, par le respect du droit imprescriptible et reconnu de pratiquer une langue régionale ou minoritaire dans la vie privée ou publique.

La charte énumère une série de mesures à prendre pour favoriser l'emploi des langues régionales ou minoritaires dans la vie publique. Ces mesures couvrent les domaines suivants: l'enseignement, la justice, les autorités administratives et les services publics, les médias, les activités et équipements culturels, la vie économique et

De uitbreiding van de Europese Unie van zes naar vijftig landen en van twaalf naar twintig officiële talen houdt risico's in voor de minderheidstalen maar ook voor de talen die meer worden gesproken; het Engels wordt inderdaad allesoverheersend. Door het groeiend belang van de Gewesten krijgen tal van problemen opnieuw een meer plaatselijke dimensie.

Er werken meer dan 25.000 Belgen, zowel Vlamingen als Walen, in het Groothertogdom Luxemburg en het voordeel dat de kennis van die taal voor hen zou betekenen, rechtvaardigt de ondertekening van dat Handvest. Dat is des te meer waar in de huidige context van de oprukkende Duitse taal.

Ik ijver voor de bescherming van die taal, maar streef ook naar een toenadering met een buurland waar tal van Belgen tewerkgesteld zijn.

Hoe zit het met dat dossier? Wanneer zal België zich ertoe verbinden dat Handvest te ondertekenen en zijn er elementen die voor een blokkering zorgen? Ik dring hier aan op het belang van de ratificatie van dat Handvest voor de bescherming van en het respect voor die taal en alle andere talen.

07.02 **Minister Karel De Gucht**: Het Europees Handvest waarnaar u verwijst, en dat op 1 maart 1998 in werking is getreden, werd door dertien Staten ondertekend en door zeventien van de zesenveertig landen van de Raad van Europa geratificeerd. Het Handvest werd opgesteld met de bedoeling het Europese culturele patrimonium in stand te houden en om het onaantastbaar recht om een regionale of minderheidstaal te gebruiken, te doen naleven. Het Handvest bevat een opsomming van een hele reeks maatregelen die het gebruik van regionale of

sociale ainsi que les échanges transfrontaliers.

L'attention de M. le député a été attirée sur la définition donnée par la charte de l'expression "langue régionale et minoritaire". Il s'agit des langues pratiquées traditionnellement sur un territoire d'un Etat, par des ressortissants de cet Etat qui constituent un groupe numériquement inférieur au reste de la population de l'Etat, et différentes de la ou des langues officielles de cet Etat. Elle n'inclut ni les dialectes des langues officielles de cet Etat, ni les langues des migrants.

Le rapport explicatif de la charte précise que l'adjectif régional concerne les langues parlées dans une partie limitée du territoire d'un Etat dans laquelle elles peuvent par ailleurs être parlées par la majorité des citoyens. L'adjectif minoritaire se réfère aux situations où, soit la langue est parlée par des personnes qui ne sont pas concentrées sur une partie déterminée d'un Etat, soit elle est parlée par un groupe de personnes qui, bien que concentré sur une partie du territoire de l'Etat, est numériquement inférieur à la population de cette région qui parle la langue majoritaire de cet Etat.

Chaque partie s'engage à appliquer au moins 35 paragraphes ou alinéas de la charte contenant des mesures à mettre en œuvre dont un certain nombre sont à choisir obligatoirement parmi un noyau dur. De plus, chaque partie doit spécifier dans son instrument de ratification chaque langue régionale ou minoritaire répandue sur l'ensemble ou sur une partie de son territoire, à laquelle s'appliquent les paragraphes choisis.

En Belgique, la reconnaissance de langues minoritaires ou régionales relève de la compétence des Communautés en vertu de l'article 127 de la Constitution. La reconnaissance d'une langue régionale ou minoritaire qui réponde aux définitions de la charte et qui est située dans la région de langue française relève de la compétence de la Communauté française, en particulier du Conseil des langues endogènes. C'est également à la Communauté française qu'il appartient de préciser la répartition géographique de ces langues. La charte étant au regard du droit belge un traité mixte relevant de l'autorité fédérale, des Communautés et des Régions, il convient, avant de procéder à la signature de celle-ci, de rassembler les mandats de pleins pouvoirs des différentes entités concernées. Cette procédure est en cours mais pas encore terminée. J'espère qu'elle pourra être menée à terme dans les meilleurs délais.

minderheidstalen in verschillende domeinen moeten aanmoedigen.

Het begrip "regionale en minderheidstalen" verwijst naar talen die traditioneel op het grondgebied van een Staat worden gebruikt door inwoners van die Staat die ten aanzien van de rest van de bevolking een minderheid vormen en naar de talen die niet tot de officiële talen van die Staat worden gerekend. Het gaat dus niet om dialecten van de officiële talen en ook niet om de talen van de immigranten. Het bijvoeglijk naamwoord "regionale" verwijst naar de talen die op een beperkt deel van het grondgebied worden gesproken. Het begrip "minderheids" verwijst naar een taal die wordt gesproken hetzij door personen die niet op een bepaald deel van het grondgebied samenleven, hetzij door een groep personen die een minderheid vormen ten aanzien van de bevolking die in dat gebied de meerderheidstaal van de Staat spreekt.

Elke partij moet ten minste 35 paragrafen of leden van dat Handvest toepassen, waarvan een aantal verplicht uit een "harde kern" moet worden gekozen. Elke partij moet voorts verduidelijken op welke regionale of minderheidstaal de gekozen paragrafen van toepassing zijn.

In België valt de erkenning van de regionale en minderheidstalen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen – voor een taal in het Franse taalgebied dus van de Franse Gemeenschap en meer in het bijzonder van de "Conseil des langues endogènes".

Om het Handvest te kunnen ondertekenen, moeten we eerst over de volmachten van de verschillende deelstaten beschikken. Ik hoop dat dat zo snel mogelijk het geval zal zijn.

07.03 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, je remercie le

07.03 **Joseph Arens** (cdH): De

ministre de cette réponse. Nous avons reçu le rapport du Conseil de l'Europe conçu par Mme Nabholz-Haidegger voici environ deux ans ou deux ans et demi. La question de la langue luxembourgeoise y était évoquée.

Je vais examiner en profondeur votre réponse car aujourd'hui, j'ai entamé un débat que je souhaite poursuivre. Et je voudrais aussi signaler que la Communauté française a déjà reconnu, à son niveau, cette langue. Mais ce qui nous semble important, c'est la signature de la Charte par le gouvernement fédéral. Je sais qu'il existe des problèmes pour y aboutir.

Je vous réinterrogerai sur l'évolution de ce dossier, parce que nous tenons vraiment à tout mettre en place pour protéger cette culture et cette langue dans cette partie du pays, mais aussi - pour vous le dire franchement - afin d'améliorer et conforter notre position sur le marché de l'emploi à Luxembourg. Cela nous semble aussi important que la protection de la culture et de la langue luxembourgeoises.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de twee gevangenen met Belgische nationaliteit op Guantanamo" (nr. 5098)**

08 **Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "les deux détenus de nationalité belge à Guantanamo" (n° 5098)**

08.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik las op 17 januari in de Gazet van Antwerpen dat de twee moslimstrijders met Belgische nationaliteit – met dubbele nationaliteit - die momenteel nog steeds gevangen zitten op Guantanamo, binnen afzienbare tijd aan ons land zouden worden uitgeleverd. Wanneer dit juist zou gebeuren, stond niet in het artikel.

Volgens dit bericht zou ons land het verzoek van de Amerikanen van de hand hebben gewezen om de man van Marokkaanse afkomst – over de Turkse man spreekt men vooralsnog niet – uit te wijzen naar Marokko.

(...) (...).

08.02 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Heeft u het artikel misschien niet gelezen?

08.03 **Minister Karel De Gucht**: Er zijn veel artikels die ik niet heb gelezen, mijnheer Laeremans. Ik had gewoon uw laatste zin niet begrepen. Als u die even wilt herhalen.

08.04 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): De Amerikanen zouden ons land verzocht hebben om de man van Marokkaanse afkomst uit te wijzen naar Marokko. Over de Turkse man lees ik niets in dat artikel. Misschien werden voor hem andere vragen gesteld. Dat is in ieder geval niet duidelijk.

In elk geval is een en ander vrij bizar. Het zou misschien beter zijn indien men in Marokko zou overgaan tot de berechting van de betrokkene zodat wij er vanaf zouden zijn. Nu dreigen deze kerels hier als helden te worden onthaald door bepaalde groepen.

Franse Gemeenschap heeft deze taal reeds erkend, maar ik denk dat de ondertekening van het charter nog niet voor morgen is. Ik zal u later hierover opnieuw bevragen. Het is belangrijk dat deze taal beschermd wordt, onder meer voor de werkgelegenheid.

08.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): D'ici peu, deux combattants musulmans de nationalité belge, actuellement emprisonnés à Guantanamo, vont être remis à notre pays. La Belgique a donc refusé la demande américaine d'expulser vers le Maroc l'homme d'origine marocaine. On ne dispose d'aucune information au sujet du prisonnier turc

08.04 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Nous estimons cependant qu'il serait préférable de juger le prisonnier au Maroc.

Pouvez-vous me dire quand les prisonniers seront remis à la Belgique? Seront-ils effectivement jugés dans notre pays ou vont-ils être libérés? De quoi sont-ils

Ik heb heel wat vragen, mijnheer de minister. Wanneer zouden beide personen worden uitgeleverd? Dat artikel dateert van 17 januari en ondertussen zijn we twee weken verder. Heeft u al enig zicht op die zaak? Komt hun uitlevering neer op een soort vrijlating of zullen zij inderdaad worden berecht? Waarvan worden zij formeel beticht? Klopt het dat de Verenigde Staten gevraagd hebben om een van de twee gevangenen uit te wijzen naar Marokko? Welke motieven lagen daaraan ten grondslag? Kan dit dossier worden ingezien door de parlementsleden? Werd een gelijkaardige vraag gesteld voor de Belg van Turkse afkomst? Wat heeft de regering geantwoord op dit verzoek? Waarom moet België de betrokkenen desgevallend berechten en niet Turkije of Marokko? Zou het mogelijk zijn dat die landen tot de berechting overgaan? Hebben de VS terzake afspraken met Marokko of Turkije? Zijn er andere landen die wel uitwijzen naar Marokko en die daarop ook zijn ingegaan? Weet de minister of in deze gevallen wordt overwogen om de intrekking van de Belgische nationaliteit te vragen? Heeft u terzake reeds een advies verstrekt aan Justitie of overweegt u dat? Zo neen, waarom niet? Het lijkt mij toch de evidentie zelf dat dergelijke moslimextremisten, die de wapens opnemen tegen een bevriende natie zoals de Verenigde Staten en die pas recent hun nationaliteit hebben verworven, hoe dan ook hun nationaliteit zouden verliezen. Wat is uw standpunt terzake?

08.05 Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, ik heb daarover veertien dagen geleden een vraag beantwoord die werd gesteld door, als ik mij niet vergis, de heer Boukourna. Ik verwijs naar wat ik daar gezegd heb. Sindsdien zijn er geen nieuwe elementen in dat dossier.

08.06 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Dat is allerminst een duidelijk antwoord.

08.07 Minister **Karel De Gucht**: Ik heb toen zeer duidelijk gezegd dat wij in gesprek waren met de Amerikaanse autoriteiten, dat ik dacht dat er een ernstige reden was om aan te nemen dat we daar binnen afzienbare tijd nieuws over zouden hebben. Ik bevestig u, mijnheer Laeremans, dat er sindsdien geen nieuwe elementen zijn.

08.08 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Het nieuwe element dat ik zie is een vermelding in een krantenartikel dat de Verenigde Staten zouden gevraagd hebben dat een van de twee betrokkenen aan Marokko zou worden uitgeleverd. Dat is een nieuw element dat helemaal niet in de vraagstelling van de heer Boukourna betrokken was.

Ik heb u daarover specifiek vijf of zes concrete vragen gesteld, om te weten wat de reden is waarom de Verenigde Staten dit gevraagd hebben. Is dit zo? Klopt dit krantenbericht? Is er een gelijkaardige vraag gesteld inzake de man van Turkse afkomst, opdat die in Turkije zou berecht worden? Wat is daarop geantwoord? Wat zijn onze motieven? Als zij hierheen komen, zullen zij dan worden berecht? Worden zij al van iets concreets beticht? Wordt overwogen om de nationaliteit af te nemen? Ik heb de indruk, mijnheer de minister, dat u mijn vraag niet ontvangt of niet gelezen heeft.

08.09 Minister **Karel De Gucht**: Ik heb uw vraag ontvangen, mijnheer Laeremans. Ik heb ze gelezen en ik heb ze zelfs begrepen.

accusés? Les Américains ont-ils demandé de renvoyer un des prisonniers au Maroc? Pourquoi? Le Parlement peut-il prendre connaissance des éléments du dossier? Une requête similaire a-t-elle été formulée au sujet du prisonnier d'origine turque? Comment notre pays a-t-il réagi à cette demande? Pourquoi la Belgique souhaite-t-elle juger ces prisonniers elle-même? Les Américains ont-ils conclu des accords en la matière avec le Maroc et la Turquie? Quelle est la position des autres pays? Envisage-t-on dans le cas présent de retirer la nationalité belge? Le ministre envisage-t-il de donner un avis à la ministre de la Justice? Si non, pourquoi pas?

08.05 **Karel De Gucht**, ministre: Je renvoie à la réponse à une question posée par M. Boukourna il y a quinze jours. Il n'y a en effet aucun élément neuf.

08.08 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): L'élément neuf est la demande américaine de livrer le prisonnier au Maroc. Ce communiqué de presse est-il exact? J'exige une réponse à un certain nombre de questions très concrètes.

De **voorzitter**: Het incident is...

08.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Het laatste woord is altijd voor het parlementslid! Ik heb uw antwoord niet begrepen. U weigert te antwoorden op onze concrete vragen.

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, u heeft het woord al driemaal gehad. Ik denk dat het antwoord van de minister zeer duidelijk is: er is een vraag geweest, er zijn intussen geen nieuwe elementen en ik neem aan dat als er daarin nieuwe elementen komen, wij daarover opnieuw van gedachten kunnen wisselen. Als de minister daar niks extra over te vertellen heeft, heeft het geen zin dat wij daarover doorgaan.

08.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Hij heeft in elk geval naast de vraag geantwoord, voorzitter.

08.12 Minister Karel De Gucht: Ik moet u zeggen, mijnheer Laeremans, dat het wat betreft het element Marokko niet gaat over een uitleveringsprocedure. Wanneer de Amerikanen iemand wensen uit te wijzen naar Marokko, kunnen zij dat. Ik vind het normaal dat als iemand de dubbele nationaliteit heeft en wordt vrijgelaten of verwijderd uit Guantanamo, hij naar België komt. In België zullen wij vervolgen in de mate dat er strafbare feiten ten laste kunnen worden gelegd en wij daarvoor de nodige elementen hebben. Wat betreft de toepassing van het ontnemen van de nationaliteit, kent u ook de voorwaarden. Eenmaal de persoon in België is, zitten wij in een juridische procedure. Wat betreft de evolutie van het dossier zelf, zijn er inderdaad geen nieuwe feiten. Ik denk dat dit vrij duidelijk is.

08.12 Karel De Gucht, ministre: Rien ne s'oppose à ce que les Américains expulsent, s'ils le souhaitent, une personne vers le Maroc. J'estime toutefois qu'il est normal qu'un détenu ayant la double nationalité se rende en Belgique. En Belgique, les poursuites seront initiées dans la mesure où la personne peut être inculpée pour des faits punissables. Les conditions régissant la déchéance de nationalité sont également définies. Le dossier ne comporte aucun développement nouveau.

De **voorzitter**: Goed.

08.13 Minister Karel De Gucht: Ik weet wel wat de zin is van uw vraag: laat hem toch naar Marokko sturen, dan zijn we er vanaf. Dat is wat u zegt. Ik ga er vanuit dat het een Belg is en hij dus op dezelfde bescherming beroep kan doen als om het even welke andere Belg. Dezelfde bescherming als uzelf, bijvoorbeeld.

08.13 Karel De Gucht, ministre: Je comprends que votre parti préfère voir s'en aller l'intéressé, mais celui-ci a la nationalité belge et a donc droit à la même protection que tout autre Belge.

08.14 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Wij gaan dat dossier nauw opvolgen.

08.14 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous suivrons ce dossier de près.

De **voorzitter**: Dat betwijfelen wij niet.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Questions jointes de

- **Mme Josée Lejeune** au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits humains en Colombie" (n° 5106)
- **M. Mohammed Boukourna** au ministre des Affaires étrangères sur "la position belge à l'égard du gouvernement colombien à la veille de la Conférence des pays donateurs" (n° 5191)
- **Mme Brigitte Wiaux** au ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de Cartagena" (n° 5197)

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Josée Lejeune** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de

mensenrechten in Colombia" (nr. 5106)

- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgische standpunt ten aanzien van de Colombiaanse regering aan de vooravond van de Conferentie van donorlanden" (nr. 5191)

- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Conferentie van Cartagena" (nr. 5197)

09.01 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais évoquer ici le conflit social et armé en Colombie, et le respect des droits de l'homme.

En fait, depuis 1997, des communautés de paix se sont créées dont le but est de garantir la sécurité et le bien-être des Colombiens. En réalité, monsieur le ministre, comme vous le savez, bon nombre de populations ont été déplacées de force par une série d'actions violentes. Dans ce contexte très difficile d'insécurité et de guérilla, ces populations ont décidé de se déclarer neutres et de s'organiser en communautés de paix.

De plus, faut-il le rappeler, un règlement pour ces communautés de paix a été élaboré. On y lit notamment que "ces communautés ne peuvent participer, de façon directe ou indirecte, à la guerre; ne peuvent apporter d'aide tactique, logistique ou stratégique à aucune des parties en conflit". Le dernier point précise: "être favorables à une vraie solution politique au conflit".

En fait, ces communautés ont établi avec le gouvernement un accord de retour, dénommé Accord de Pavarando, dans lequel l'engagement d'appui et d'assistance aux entités de l'Etat est enfin considéré. Ces communautés de paix bénéficient de l'accompagnement et de l'assistance de l'Eglise catholique, de plusieurs organisations humanitaires nationales ou internationales dans les différentes étapes du processus jusqu'à leur retour dans leurs régions d'origine.

Ces communautés de paix sont donc reconnues par les différents gouvernements depuis 1997, ainsi qu'au niveau international. Je me permets de rappeler que notre pays soutient les initiatives prises par les gouvernements colombiens successifs en vue de lutter contre les violations des droits de l'homme. La Belgique est également membre du groupe de soutien au processus de paix en Colombie, le Groupe des Vingt-quatre.

Or, on recense encore toujours à l'heure actuelle, malheureusement, plus de 360 violations de droits humains; on dénombre également une quantité importante d'assassinats, de viols et de tortures. Les forces armées bloquent économiquement les communautés de paix, aussi bien à l'importation qu'à l'exportation.

Enfin, j'en arrive à mes questions.

Monsieur le ministre, sachant que la Belgique soutient les initiatives prises par les gouvernements colombiens successifs en vue de lutter contre les violations des droits de l'homme, pouvez-vous nous éclairer sur les initiatives concrètes qui ont été prises ou seront prises à l'avenir, par le gouvernement belge, vis-à-vis des autorités colombiennes?

Quelle politique comptez-vous mener, monsieur le ministre, pour

09.01 Josée Lejeune (MR): Sinds 1997 werden in Colombia vredesgemeenschappen opgericht om de veiligheid en het welzijn van de Colombianen te verzekeren. Deze vredesgemeenschappen hebben een reglement dat ze verbiedt zich in een conflict te mengen. Ze hebben met de regering een akkoord gesloten om naar hun streek van herkomst te kunnen terugkeren. Ze genieten de steun van de katholieke kerk en van talrijke nationale en internationale humanitaire organisaties.

België behoort tot de steungroep voor het vredesproces in Colombia (de zogenaamde G24) en steunt de initiatieven om de schendingen van de mensenrechten te bestrijden. Kan u ons meer informatie verschaffen over de concrete initiatieven die België ten aanzien van de Colombiaanse overheid heeft genomen? Zal België vertegenwoordigd zijn in Cartagena? Welk standpunt zullen de Belgische onderhandelaars innemen?

essayer d'aboutir au respect des droits de l'homme en Colombie?

La Conférence de Cartagena aura lieu demain et vendredi. Cette Conférence regroupe les pays donateurs, les organisations internationales et gouvernementales, qui décideront de l'appui à apporter à la Colombie. Pouvez-vous nous éclairer sur la position des négociateurs belges?

Je voudrais aussi savoir, monsieur le ministre, si vous-même serez présent ou s'il y aura un représentant du gouvernement belge.

09.02 **Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en ce moment, en Colombie, le gouvernement colombien, la société civile colombienne et le groupe des 24 tiennent une série de réunions afin d'évaluer les progrès du gouvernement colombien dans l'accomplissement des vingt-sept recommandations de la Commission des Droits de l'Homme des Nations unies. Cela constitue un aspect positif, surtout par rapport à la Conférence de coordination des pays donateurs qui se tiendra dans les prochains jours à Cartagena.

La Commission des Droits de l'Homme des Nations unies avait recommandé la tenue de ces réunions d'évaluation dans sa déclaration sur la Colombie en 2004, déclaration que l'Union européenne, y compris la Belgique, avait appuyé.

Les dernières conclusions du Conseil des ministres de l'Union européenne stipulent que: "Le Conseil a félicité la décision du gouvernement colombien d'organiser une réunion de suivi de haut niveau à la réunion qui s'est tenue en juillet 2003 entre les signataires de la déclaration de Londres, prévue à Cartagena de Indias les 3 et 4 février 2005. Cela constituerait une excellente opportunité de suivre la mise en place de la déclaration de Londres de juillet 2003 ainsi que d'assurer une continuité au processus".

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous donner vos impressions sur les résultats de cette série de réunions ainsi que sur l'agenda de cette Conférence de coordination des donateurs? Ce dernier concorde-t-il avec les thèmes traités lors de la réunion de Londres et soulignés dans la déclaration signée par les participants?

Par ailleurs, la déclaration de Londres a souligné le rôle primordial des organisations de la société civile dans les aspects relatifs à la coopération internationale. Le souhait de la société civile de participer activement à ce processus nécessite qu'elle soit rapidement éclairée sur la manière dont sera prise en compte sa participation à la réunion de Cartagena.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous donner des informations concernant la prise en compte de la participation de la société civile tant colombienne qu'européenne, y compris la société civile belge?

Pouvez-vous également nous assurer que la déclaration de Cartagena inclura l'engagement du gouvernement colombien à protéger les leaders de la société civile, principalement les leaders syndicaux qui sont la cible de nombreuses tentatives d'assassinat et les victimes d'assassinats?

09.02 **Mohammed Boukourna** (PS): In Colombia vinden een aantal vergaderingen plaats waarop de regering, de civiele maatschappij en de G24 vertegenwoordigd zijn. Zij gaan na welke vooruitgang de regering ten aanzien van de 27 aanbevelingen van de commissie voor de Rechten van de Mens van de Verenigde Naties heeft geboekt. Wat vindt u van de resultaten van die vergaderingen en van de agenda van de coördinatieconferentie van de donorlanden? Stemmen zij overeen met de thema's die in de verklaring van Londen naar voren werden gebracht? Kan u ons meedelen in hoeverre met de deelname van de Colombiaanse en de Europese civiele maatschappij, waaronder de Belgische, rekening werd gehouden? Kan u ons verzekeren dat de verklaring van Cartagena de verbintenis van de Colombiaanse regering zal bevatten om de leiders van de civiele maatschappij, met name de vakbondsleiders, te beschermen? Zal de regering haar delegatie ter plaatse gelasten de voortgang van de vredesgemeenschappen van nabij te volgen, naar het voorbeeld van andere Europese landen?

Les communautés de paix constituent une action des populations civiles pour rester en dehors du conflit armé en refusant de participer, de quelque façon que ce soit, au conflit et en refusant la présence d'entités armées dans ces communautés.

Le gouvernement belge va-t-il charger sa délégation diplomatique sur place de suivre de près ce processus, et de se rendre dans ces communautés, comme le font d'autres pays européens?

09.03 **Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, je ne serai pas redondante avec mes collègues. Mais il est vrai qu'à Carthagène, en ce début février, se tient la Conférence de suivi de la Déclaration de Londres de juillet 2003. Dans celle-ci, il avait été stipulé que le gouvernement colombien se devait de mettre en œuvre les recommandations du Haut-Commissaire des Nations unies aux droits de l'Homme. Lors du Conseil de l'Union européenne de janvier 2004, il a été rappelé que le gouvernement colombien devait publier un plan et un calendrier de mise en œuvre en matière de respect des droits de l'homme, conformément aux recommandations susdites. Cette demande a été réitérée en décembre 2004 dans le cadre des conclusions du Conseil de l'Union européenne.

Par ailleurs, monsieur le ministre, les instances européennes ont rappelé à plusieurs reprises l'importance de la lutte contre l'impunité des groupes paramilitaires. A cet égard, il convient de rappeler que la démobilisation et le désarmement de ces groupes doivent être réels et menés en conformité avec le droit des victimes à la vérité, à la justice et aux réparations. Ce processus de désarmement, démobilisation et réintégration se doit aussi d'être encadré légalement. Il s'agit d'une condition posée par l'Union européenne qui, si elle est remplie, poussera cette dernière à s'engager davantage, notamment sur le plan financier, dans le soutien au processus de paix.

Il me paraît également essentiel de rappeler que la situation en Colombie est particulièrement grave et que la Belgique ne peut s'en désintéresser. Il s'agit d'un conflit armé et le droit international humanitaire doit être respecté, en particulier la distinction entre les personnes civiles et les personnes armées.

Monsieur le ministre, mes questions seront simples. Pourriez-vous m'apporter les précisions suivantes?

La Belgique est-elle représentée diplomatiquement à la Conférence de Carthagène ainsi que pour la réunion informelle avec la société civile?

L'exigence d'un cadre légal pour la démobilisation, le désarmement et la réintégration des groupes armés sera-t-elle réaffirmée? Car, pour le règlement de ce conflit, il importe en effet que ce cadre légal soit conforme aux engagements colombiens de respecter le droit des victimes à la vérité, à la justice et aux réparations.

09.04 **Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, bien que la Colombie ne soit pas un pays partenaire pour la coopération au développement de la Belgique, les autorités belges ne restent pas inactives. Elles sont engagées dans les projets de l'Union européenne. Notamment, les laboratoires pour la paix 1 et 2

09.03 **Brigitte Wiaux** (cdH): In het kader van de verklaring van Londen van juli 2003 werd gesteld dat de Colombiaanse regering de aanbevelingen van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de mensenrechten moest uitvoeren. In januari en december 2004 heeft de Europese Unie er opnieuw op gewezen dat de Colombiaanse regering een plan en een timing voor de uitvoering moest bekend maken.

Voorts werd gewezen op het belang van de strijd tegen de paramilitaire groepen die ongestraft hun gang kunnen gaan. Deze groepen moeten daadwerkelijk ontwapend worden, waarbij de rechten van de slachtoffers dienen gevrijwaard te worden. Dit alles moet binnen een wettelijk kader gebeuren. Als deze voorwaarde vervuld is, zal de Europese Unie verdere verbintenissen aangaan, onder meer in de vorm van financiële steun.

In Colombia woedt een gewapend conflict. Het internationale humanitaire recht moet er nageleefd worden, onder meer op het vlak van het onderscheid tussen burgerbevolking en gewapende strijders. Is België vertegenwoordigd op de conferentie in Cartagena? Zal er nogmaals gewezen worden op de noodzaak van een wettelijk kader om de gewapende groepen opnieuw te integreren?

09.04 **Minister Karel De Gucht**: Colombia is geen partnerland van België op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking, maar België treedt op via de Europese

participent financièrement et bilatéralement à des projets conçus par la société civile, comme "Tulpa por la vida" ou le projet de réhabilitation sociale d'IPIS.

Elles financent également partiellement les activités de nombreuses ONG belges. La Belgique a aussi participé, par l'intermédiaire des fonds de population des Nations unies, à des projets au bénéfice de personnes déplacées dans des camps de réfugiés, de la santé reproductive des adolescentes.

"Peace Brigades International" a envoyé des coopérants belges en 2004 pour porter assistance et conseil à des personnes en danger. La coopération universitaire par le truchement du CUD et du VLIER fait aussi partie de notre agenda d'assistance. L'ambassadeur de Belgique à Bogota demande à recevoir tous les représentants des ONG belges à l'ambassade quand ils s'y présentent. Il s'intéresse aux projets de ces ONG auxquelles il rend visite en compagnie de leurs promoteurs.

La politique des droits de l'homme menée par la Belgique se définit dans le cadre élargi de la concertation européenne, d'une part, et de son activité à l'ONU, notamment à la Commission des Droits de l'Homme (CDH) de Genève, d'autre part. La Belgique n'en fait pas partie pour le moment mais elle suit activement ses travaux. La politique belge à l'égard de la Colombie est reflétée dans les différentes déclarations européennes et dans la déclaration du président de la CDH à Genève. La déclaration de la Conférence de Londres du G24 est également endossée par la Belgique.

Je tiens à souligner que je ne manque pas, au cours des contacts bilatéraux avec les autorités colombiennes, notamment en septembre 2004 avec la ministre des Affaires étrangères de la Colombie, Mme Carolina Barco, de rappeler mon engagement à la promotion et au respect des droits de l'homme comme clé de voûte de ma politique extérieure. Il importe de respecter en tout lieu et en tout temps les principes internationaux relatifs aux droits de l'homme. La Belgique attache une grande importance à la volonté du président Uribe de rechercher une solution négociée au conflit.

Un règlement négocié global permettrait l'instauration d'une paix durable fondée sur la bonne gouvernance, la démocratie, l'Etat de droit et le respect des droits de l'homme. Cependant, la Belgique est préoccupée par l'absence de progrès réels et la mise en place d'une stratégie de paix globale. Notre pays continue à suivre la mise en vigueur des 27 recommandations afin qu'elles soient pleinement intégrées dans tout l'éventail des politiques publiques.

En ce qui concerne la loi Antiterroriste approuvée en 2003, tout en comprenant la priorité accordée par le gouvernement colombien au renforcement de la sécurité et de la lutte contre la violence et le terrorisme, la Belgique souligne que le gouvernement a la responsabilité de s'acquitter des obligations qu'il a acceptées en respectant les principes internationaux relatifs aux droits de l'homme.

Toutefois, quelques progrès sont à noter: la Colombie a amélioré le rang qu'elle occupe dans l'indicateur de développement humain du PNUD; le chômage a diminué; le pluralisme politique progresse; une plus grande présence du bureau du défenseur du peuple; elle

Unie, meer bepaald via de laboratoria voor de vrede. Het verleent ook financiële steun aan de activiteiten van Belgische NGO's. België heeft deelgenomen aan projecten voor ontheemden in kampen en projecten in verband met de reproductieve gezondheidszorg voor jonge meisjes. Voorts draagt België nog zijn steentje bij via de universitaire samenwerking en de Belgische ambassadeur in Colombia volgt de projecten van de Belgische NGO's die hij trouwens ook bezoekt.

Het mensenrechtenbeleid van ons land past in het ruimer kader van het Europees overleg, enerzijds, en in onze activiteiten binnen de VN, anderzijds. België staat achter de verklaring van de conferentie van Londen van de G24. Tijdens bilaterale contacten laat ik niet na – en dat was onder meer het geval tijdens mijn onderhoud met de minister van Buitenlandse Zaken van Colombia in september 2004 – op mijn gehechtheid aan de internationale beginselen op het stuk van de mensenrechten te wijzen. België is de mening toegedaan dat het belangrijk is om tot een regeling van het conflict te komen die via onderhandelingen tot stand is gekomen en is bezorgd over het uitblijven van enige vooruitgang in het tot stand brengen van een duurzame vrede.

Ons land zal de tenuitvoerlegging van de 27 aanbevelingen blijven volgen.

Wat de antiterrorismewet van 2003 betreft, onderstreept België dat de legitieme bekommernissen inzake veiligheid van de Colombiaanse regering geen afbreuk mogen doen aan de verplichtingen van dat land op het stuk van de eerbiediging van de mensenrechten.

Er moet niettemin worden op gewezen dat Colombia op verscheidene vlakken vooruitgang heeft geboekt.

coopère avec les organes et mécanismes des nations chargées de la promotion et de la protection des droits de l'homme.

La Conférence de concertation et de coopération pour la Colombie constitue le suivi de la Conférence de Londres et réunira des hauts représentants de pays donateurs, c'est-à-dire les Etats-Unis, l'Union européenne - les pays membres -, le Canada, la Norvège, le Japon, l'Argentine, le Brésil, le Chili, le Mexique, le système des Nations Unies, le FMI, la BIRD et la BID. Du côté colombien, le président Uribe et les ministres compétents ainsi que des représentants de la société civile colombienne seront présents. Comme la plupart des pays participants ne peuvent promettre des ressources nouvelles, il ne s'agira pas d'une conférence de pays donateurs mais plutôt d'une conférence de coordination qui se penchera sur l'état de la question concernant la situation politique, le processus de paix, le soutien à la coopération internationale et la problématique des droits de l'homme.

A propos de ce dernier point, le gouvernement présentera les résultats obtenus en matière de respect des recommandations du Haut représentant de l'ONU pour les droits de l'homme. Il n'est donc pas question de négociations.

A cette conférence, le gouvernement belge sera représenté par notre ambassadeur à Bogota. En concertation avec ses collègues européens, il soulignera auprès des autorités colombiennes l'absolue nécessité de poursuivre le processus de paix et de tenir dûment compte des droits de l'homme dans la mise en œuvre de cette politique puisque le tableau, dans ce domaine reste noir, malgré les efforts du gouvernement.

09.05 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse qui est rassurante. Je suis heureuse d'entendre que la Belgique restera attentive à la problématique des droits de l'homme en Colombie.

Monsieur le ministre, j'insiste pour que les efforts soient maintenus et amplifiés afin qu'on voie une évolution favorable au niveau des droits de l'homme en Colombie.

09.06 Mohammed Boukourna (PS): Je remarque que le constat fait par le gouvernement belge est que le tableau reste encore assez sombre pour la population colombienne. Dès lors, je remarque aussi que votre attention sera maintenue quant au respect d'un certain nombre des droits de l'homme et de ces communautés qui essaient de rester le plus neutre possible dans ce conflit auquel elles sont mêlées malgré elles.

09.07 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour ces informations et pour ces précisions. Au nom de mon groupe, je serai attentive à l'évolution des événements en Colombie et je reviendrai sur cette question.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la situation à l'est du

De conferentie voor overleg en voor samenwerking voor Colombia, waaraan vertegenwoordigers van de donorlanden deelnemen, vormt de "voortgang" van de conferentie van Londen. Van Colombiaanse kant zullen de president, de bevoegde ministers en vertegenwoordigers van de civiele maatschappij aanwezig zijn. Het betreft een coördinatieconferentie die zich zal buigen over de politieke situatie en het vredesproces, de steun van de internationale gemeenschap en de situatie van de mensenrechten. Het is niet de bedoeling onderhandelingen te voeren. De Belgische regering zal vertegenwoordigd zijn door onze ambassadeur in Bogota, die de absolute noodzaak van de voortzetting van het vredesproces, met inachtneming van de mensenrechten, zal onderstrepen.

09.05 Josée Lejeune (MR): Het doet me genoegen dat België de problematiek van de mensenrechten in Colombia van nabij zal blijven volgen. Ik dring erop aan dat men de nodige inspanningen zal blijven leveren om de toestand in een gunstige zin te doen evolueren.

09.06 Mohammed Boukourna (PS): Ik neem er nota van dat u er zal blijven op toezien dat de mensenrechten nageleefd worden en de vredesgemeenschappen, die zich zo neutraal mogelijk in dit conflict proberen op te stellen, gesteund worden.

09.07 Brigitte Wiaux (cdH): Namens mijn fractie zal ik de evolutie van de gebeurtenissen in Colombia blijven volgen.

Congo" (n° 5153)**10 Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Oost-Congo" (nr. 5153)**

10.01 **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le président, pour déférer à votre vœu, ma question sera brève et je n'attends pas une réponse longue.

Monsieur le ministre, les combats ont repris à l'Est du Congo. Le premier ministre a eu des contacts avec des représentants des Nations unies. Si je ne m'abuse, il a rencontré, à la fin du mois de décembre, son secrétaire général. A cette occasion, il a été question d'un nouveau déploiement de soldats indiens, pakistanais, à l'Est.

Je poserai immédiatement mes questions car il semble que c'est ce qui est important.

- Comment le ministre envisage-t-il, au moment où nous nous parlons, la possibilité d'organiser des élections au Congo quand on connaît le climat qui y règne à nouveau?

- Qu'en est-il du rôle de la Belgique en tant qu'intermédiaire entre l'autorité rwandaise et l'autorité congolaise, ne fût-ce que pour faire en sorte que les frontières, si frontières il y a encore, - on peut s'interroger à ce sujet - soient respectées entre les deux pays?

- A-t-on pu avoir davantage de certitudes, ces derniers jours, sur le rôle, la nationalité, la provenance de ceux qui sont à l'origine des violences?

10.02 **Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, monsieur Hasquin, la situation dans l'Est du Congo est effectivement inquiétante. Depuis plusieurs semaines, une logique d'instabilité, de revanche militaire et de méfiance semble à nouveau prévaloir dans cette région. Pourtant, cette instabilité semble se limiter à l'Est du Congo. Elle ne pourrait donc servir de prétexte pour reporter les élections et retarder le processus électoral. On devrait, au contraire, sans tergiverser, et d'une façon intensive, poursuivre le processus électoral. La Belgique, dans le cadre de ses contacts formels et informels avec les autorités congolaises, mais également avec l'opposition et la société civile, insiste sur la poursuite de la transition et l'organisation des élections avant fin 2005.

Le fait que ces élections ne puissent avoir lieu avant le 30 juin 2005 n'est pas vraiment dramatique. Le plus important est qu'il y ait un progrès réel au niveau des préparatifs et que ce processus soit observé de près et appuyé par notre pays. Dans ce contexte, je souhaite attirer votre attention sur le fait que des experts d'universités belges ont largement contribué à la rédaction du projet de la nouvelle Constitution congolaise. J'ai également profité de la récente visite à Bruxelles du président de l'Assemblée nationale pour insister sur un processus électoral plus efficace et plus simple. Avec ses partenaires de l'Union européenne, la Belgique appuie la remarque visant l'octroi à la MONUC de plus de moyens et d'un statut renforcé. Les résultats ne se sont pas fait attendre. En effet, ces dernières semaines, la MONUC a pu jouer un rôle positif en essayant de séparer les différents groupes et milices opposés dans l'Est du Congo. La MONUC s'est également efforcée de contribuer au désarmement des milices hutues dans l'Est du Congo car leur présence, dans cette région, est utilisée par le président rwandais comme prétexte pour

10.01 **Hervé Hasquin** (MR): In Oost-Congo zijn de vijandelijkheden weer opgelaaid. Er zouden opnieuw Indiase en Pakistaanse militairen worden ingezet.

Hoe kunnen in een onstabiel land als Congo verkiezingen worden gehouden? Hoe kan België als bemiddelaar tussen de Congolese en Rwandese autoriteiten optreden? Is er meer zekerheid over de rol, de nationaliteit en de herkomst van diegenen die de gewelddaden plegen?

10.02 **Minister Karel De Gucht**: De toestand in Oost-Congo is inderdaad zorgwekkend. De onstabieleit lijkt echter tot die regio beperkt te zijn en kan dus niet als voorwendsel worden gebruikt om de verkiezingen uit te stellen. België dringt erop aan dat het overgangsproces wordt voortgezet en dat vóór eind 2005 verkiezingen worden gehouden.

Samen met zijn partners binnen de Europese Unie ondersteunt België de versterking van de MONUC. De voorbije weken heeft die laatste een positieve rol kunnen spelen. Het spreekt voor zich dat een versterkte MONUC een positief en stabiliserend effect zal hebben.

Ons land reageerde zodra duidelijk werd dat Rwanda van plan was militair op te treden in het oosten van Congo. Naar aanleiding van de Top van de Francofonie in Ouagadougou startte de eerste minister al een bemiddelingspoging. Die

envisager une intervention militaire.

Au sein du CIAT où la Belgique joue un rôle très actif, nous insistons également sur la nécessité de renforcer la MONUC. Nous essayons donc de renforcer et d'encourager cette dernière.

Dans ce même contexte, la Belgique envisage le financement, la formation et l'encadrement d'un bataillon de militaire béninois qui seraient déployés dans la région de l'Ituri sous mandat de la MONUC. Il est évident qu'une MONUC renforcée aura un effet positif et stabilisateur sur la situation dans l'Est du Congo.

Dès que nous avons eu des indications sur les intentions du Rwanda d'envoyer des militaires dans l'Est du Congo ou, ce qui est plus probable, d'y appuyer des milices pro-rwandaïses, notre pays a réagi. Dès le sommet de la Francophonie à Ouagadougou, le premier ministre Verhofstadt a entamé une médiation active entre les présidents congolais et rwandais et sur l'insistance de la Belgique, un passage spécial sur la situation dans l'Est du Congo a été inséré dans le document final du sommet. Depuis lors, les efforts de médiation entre le Congo et le Rwanda se sont poursuivis par divers contacts téléphoniques et diverses rencontres.

Lors de la récente réunion à Kigali des bailleurs de fonds du Rwanda, l'Union européenne avec l'approbation de la Belgique a lancé un signal clair au gouvernement rwandais: les aventures militaires rwandaïses au Congo pourront désormais entraîner un effet négatif sur l'aide octroyée au Rwanda par les bailleurs de fonds. Avec ses partenaires européens, lors de la conférence internationale sur la région des Grands Lacs qui s'est tenue le 19 et le 20 novembre 2004, la Belgique a également joué un rôle actif dans les efforts pour une approche régionale de la crise dans la région et la préparation d'une déclaration sur la paix et la sécurité dans la région.

La situation à l'Est du Congo est complexe. Plusieurs groupes armés y sont actifs. En même temps, les intérêts de plusieurs pays (la RDC, le Rwanda, l'Ouganda, l'Angola) sont en jeu. On dispose d'indications selon lesquelles le Rwanda ne souhaite pas perdre le contrôle de l'Est du Congo pour des raisons politiques et militaires. Mais la présence de milices hutues dans l'Est du Congo ne peut nullement constituer une excuse valable pour accepter une action militaire du Rwanda dans l'Est du Congo.

On peut donc conclure que notre pays tient compte des soucis de sécurité du Rwanda pour autant qu'ils soient légitimes. Nous devrions donc insister sur le désarmement des milices hutues dans l'Est du Congo; notre pays contribue à la stabilité du Congo et à la formation d'une armée nationale intégrée qui pourrait jouer un rôle positif dans l'Est du pays; il contribue à la réactivation de la GCPGL qui pourrait constituer un cadre pour lancer des projets économiques régionaux auxquels participeraient le Congo, le Rwanda et le Burundi. De cette façon, une coopération transfrontalière pourrait être entamée dans un cadre légitime; il soutient le "joint verification mechanism", la frontière commune instaurée sous l'égide des Nations unies entre la RDC et le Rwanda et l'accord tripartite entre le Congo, le Rwanda et l'Ouganda parrainé par les États-Unis qui devraient renforcer les contrôles et la stabilité dans la région frontalière.

inspanning wordt voortgezet. De Europese Unie maakte duidelijk dat de militaire avonturen van Rwanda in Congo negatieve gevolgen kunnen hebben voor de aan Rwanda toegekende hulp.

De toestand is complex, maar de aanwezigheid van Hutu-milities volstaat niet om een militair optreden door Rwanda te rechtvaardigen. België houdt dus rekening met de veiligheidsoverwegingen van Rwanda, voor zover ze gewettigd zijn. Ons land wil bijdragen aan de stabiliteit van Congo en aan de reactivering van de CEPGL en steunt het "joint verification mechanism" van de gemeenschappelijke grens. Wij streven de organisatie van een gemeenschappelijke vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken van de betrokken landen in het raam van de CEPGL na en we bestendigen onze contacten met de bedoeling de MONUC te versterken.

Je voudrais ajouter que nous nous efforçons d'organiser une réunion conjointe des ministres des Affaires étrangères des pays concernés dans le cadre du GCPGL lors de ma visite au Congo. Nous entretenons également des contacts suivis pour rendre plus efficace le mandat de la MONUC. Nous avons d'ailleurs sollicité il y a quelques jours le premier ministre pakistanais lors de sa visite à Bruxelles et nous lui avons demandé d'examiner de plus près ce problème et d'échanger des propositions concrètes à ce sujet.

10.03 **Hervé Hasquin** (MR): Je remercie le ministre pour sa réponse très complète.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische ereconsul van de Dominicaanse Republiek" (nr. 5170)**

11 **Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "le consul honoraire de Belgique en République dominicaine" (n° 5170)**

11.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, een artikel in Het Nieuwsblad van 20 januari leert ons dat de Belgische ereconsul, Don Juan Periche, in de Dominicaanse Republiek een belangrijke rol speelt of speelde in de overbrenging van vele tientallen prostituees naar België, na afsluiting van een schijnhuwelijk in de Dominicaanse Republiek. De man blijkt ook in werkelijkheid een ware Don Juan te zijn, want hij liet zich niet alleen in munten, maar ook in natura betalen, volgens bepaalde berichten.

De betrokkene schijnt ondertussen nog altijd de titel van ereconsul te dragen. Dat is toch wel zeer vreemd, omdat de dubieuze rol van Don Juan Periche reeds tien jaar geleden aan het licht werd gebracht in het boek van Chris De Stoop. Ik heb het bij. Op bladzijde 67 worden heel wat details onthuld over de bedrijvigheden van Don Juan Periche.

Mijn vragen zijn de volgende, mijnheer de minister.

Ten eerste, sinds wanneer loopt er een onderzoek naar de ereconsul? Hoe komt het dat dit dossier zo lang heeft aangesleept? Sinds wanneer is die man ereconsul?

Ten tweede, welke opdrachten voerde hij concreet uit voor ons land? Buiten zijn symbolische benaming van ereconsul heeft hij allicht ook al een aantal concrete opdrachten uitgevoerd. Kreeg hij de voorbije jaren ook nog opdrachten? Kreeg hij daarvoor soms, of op een gegeven moment, een concrete kostenvergoeding? Is hij ooit voor een of andere specifieke opdracht betaald? Ik weet wel dat een ereconsul in principe niet betaald wordt, maar als hij specifieke opdrachten krijgt, is dat wellicht wel het geval.

Ten derde, komt het nog voor dat ereconsuls in opspraak komen? Wat is in dat geval de houding van Buitenlandse Zaken? Zijn er precedenten van intrekking van de titel van ereconsul? Waarom is dit bij Don Juan Periche niet meteen gebeurd na de verschijning van het boek van De Stoop? Is die intrekking inmiddels gebeurd?

11.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Dans le "Nieuwsblad" du 20 janvier, on pouvait lire que le consul honoraire de Belgique, M. Periche, avait joué un rôle important dans l'arrivée dans notre pays de dizaines de prostituées après leur mariage de complaisance en République dominicaine. Il se serait également fait payer en nature. M. De Stoop avait déjà révélé cette affaire il y a dix ans, mais M. Periche est de toute évidence encore consul honoraire.

Depuis quand une enquête est-elle en cours? Pourquoi le dossier a-t-il traîné si longtemps? Quand M. Periche est-il devenu consul honoraire? Quelles missions a-t-il accomplies pour notre pays? S'en est-il encore vu confier de nouvelles ces dernières années? A-t-il été rémunéré pour ces missions? D'autres consuls honoraires ont-ils également été mis en cause? Quelle position les Affaires étrangères ont-elles adoptée dans cette affaire? Le titre de consul honoraire a-t-il été retiré? Dans la négative, pourquoi? S'agit-il d'un titre à vie? Si le titre doit être confirmé, quand la dernière confirmation en date est-elle intervenue dans le cas de M. Periche? Le titre est-il supprimé passé une certaine limite d'âge?

Ten vierde, dient een dergelijke titel op regelmatige basis herbevestigd te worden, of is het een levenslange titel? Als de titel herbevestigd moet worden, wanneer is dat het laatst gebeurd? Zo niet, hoe komt die titel te vervallen? Gebeurt dat enkel door het overlijden of ook door een bepaalde leeftijdsgrens te overschrijden?

Ten vijfde, wordt overwogen om Don Juan Periche te vervolgen? Ik lees in bepaalde artikels dat dit het geval zou zijn. Zijn er als stappen gezet? Op welke gronden? Is er een bevoegdheidsprobleem? Kan de Belgische overheid iemand die alleen een vreemde nationaliteit heeft zomaar vervolgen? Wordt er samengewerkt met het gerecht van de Dominicaanse Republiek?

11.02 Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, in 1993 is onze ambassade in Caracas gevraagd de aantijgingen in het pas verschenen boek van Chris De Stoop te onderzoeken. Volgens onze ambassadeur ter plaatse waren er geen aanwijzingen dat de ereconsul betrokken was bij misbruik van visa. Een parlementaire onderzoekscommissie kwam in 1993 tot de vaststelling dat de elementen in het dossier niet van aard waren om de ereconsul in beschuldiging te stellen. Het ging om een parlementaire onderzoekscommissie hier in België. De heer Periche is ereconsul sinds 1986. In die functie is hij bevoegd voor nationaliteitsdossiers, legalisaties, afleveren van paspoorten en identiteitskaarten, diverse certificaten en bijstand aan Belgen en gevangenen. Tot 1995 was hij ook bevoegd om visa af te leveren, sindsdien niet meer. Sedert het invoeggetreden van het Schengen-verdrag in 1995 levert de Nederlandse ambassade in Santo Domingo visa van korte duur af. Onze ereconsul mag sedert 1995 dus geen visa-aanvragen mee behandelen noch visa afleveren. Voor de dossiers waarvoor Nederland niet bevoegd is of voor de visa-aanvragen voor een verblijf van lange duur is hij enkel gerechtigd om deze over te maken aan de bevoegde ambassade in het rechtsgebied, in dit geval onze ambassade te Caracas. Hij krijgt geen vergoeding voor zijn diensten.

In het verleden is het voorgevallen dat een ereconsul gerechtelijk in opspraak kwam. Dit gaf aanleiding tot ontslag. Wat betreft de heer Periche stelde de parlementaire commissie geen schuld vast. Tot op heden heeft het gerechtelijk onderzoek dat nog loopt bij mijn weten geen bewijzen gevonden tegen onze ereconsul.

Mocht het gerecht mij enige indicatie gegeven hebben dat de heer Periche in kwalijke praktijken verwickeld was, dan zou ik onmiddellijk de nodige maatregelen getroffen hebben. Bij gebrek hieraan valt de heer Periche onder de Conventie van Wenen van 1963 over de consulaire betrekkingen.

De ereconsuls worden benoemd bij koninklijk besluit. Zij behouden deze functie en titel voor onbepaalde tijd. Ze kunnen zelf hun ontslag indienen of ambtshalve ontslagen worden. Het departement vraagt reeds van bij de benoeming dat de ereconsuls hun ontslag indienen eens zij de leeftijd van 70 jaar bereikt hebben. De heer Periche heeft vanwege zijn leeftijd reeds zijn ontslag ingediend.

Envisage-t-on de poursuivre M. Periche? La procédure est-elle déjà entamée? Sur quelles bases? Les autorités belges peuvent-elles poursuivre quelqu'un qui possède uniquement une nationalité étrangère? Ce dossier fait-il l'objet d'une collaboration avec la justice de la République dominicaine?

11.02 **Karel De Gucht**, ministre: En 1993, il a été demandé à notre ambassade à Caracas d'examiner les accusations de Chris De Stoop. D'après notre ambassadeur sur place, il n'y avait aucun indice étayant ces accusations proférées contre le consul honoraire. Une commission parlementaire d'enquête est arrivée à la conclusion que les éléments du dossier ne suffisaient pas pour mettre en accusation M. Periche qui est consul honoraire depuis 1986. Jusqu'à 1995, il était compétent pour la délivrance de visas mais depuis cette date, il ne l'est plus. Depuis l'entrée en vigueur du traité Schengen, l'ambassade des Pays-Bas à Santo Domingo délivre des visas de courte durée. Le consul honoraire est uniquement habilité à transmettre à l'ambassade à Caracas les dossiers pour lesquels les Pays-Bas ne sont pas compétents ou les demandes de visa pour un séjour de longue durée. Il n'est pas indemnisé pour ses services. Jusqu'à ce jour, l'instruction, qui est encore en cours, n'a pas permis à ma connaissance de récolter des preuves à charge du consul honoraire. Sinon, j'aurais pris sur-le-champ les mesures requises. Les consuls honoraires sont nommés par arrêté royal et conservent leur fonction et leur titre pour une durée indéterminée. Ils peuvent eux-mêmes démissionner ou être démissionnés d'office. Le département leur demande dès leur nomination de démissionner

lorsqu'ils atteignent l'âge de 70 ans. C'est ce qu'a fait M. Periche.

11.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik heb begrepen – dat is een nieuw feit – dat zijn ontslag is ingediend omdat de man blijkbaar de leeftijdsgrens bereikt heeft. Ik baseer mij opnieuw op feiten die in kranten verschenen zijn. Ik kan natuurlijk het gerechtelijk onderzoek niet van dichtbij volgen maar ik heb gehoord dat de woordvoerder van het Brussels parket, Jos Colpin, niet iemand van de minste, toch wijst op een mogelijke betrokkenheid. Ik hoop dus dat u dit dossier goed opvolgt. Zodra het dossier is afgerond – en ik hoop dat u het dossier zult bespoedigen – hoop ik dat u ervoor zult zorgen dat de nodige stappen worden gezet om één en ander recht te zetten als er inderdaad betrokkenheid is.

Het zou nuttig zijn dat als het mandaat van ereconsul misbruikt wordt voor allerlei malafide doeleinden, in de toekomst zou worden vermeden dat dit nog zou gebeuren, ook elders. Het is natuurlijk geen bezoldigd of indrukwekkend mandaat maar men kan er misbruik van maken om ervoor te zorgen dat mensen de nationaliteit op een malafide manier krijgen, hier in de prostitutie belanden en helemaal geen diensten die nuttig zijn voor ons land komen aanbieden.

Mijnheer de minister, ik zou dus willen vragen dat u in de toekomst het mandaat van ereconsul in goede ere houdt en dat u ervoor zorgt dat het zeker niet misbruikt wordt door mensen met verkeerde bedoelingen.

11.04 Minister Karel De Gucht: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Laeremans, ten eerste, u spreekt over feiten, het zijn beweringen. Ik heb u gezegd wat er uit het onderzoek volgt.

Ten tweede, de heer Periche heeft zijn ontslag ingediend. Ik wacht om dat ontslag officieel te aanvaarden tot ik duidelijkheid heb over de lopende rechtsprocedure. Men heeft immers de keuze tussen een eervol en een oneervol ontslag. Ik houd het dus hangende.

Ten derde, ik heb de verklaringen van de heer Colpin ook gehoord. Ik heb onmiddellijk een brief gericht aan de minister van Justitie om daarover nadere inlichtingen te verkrijgen, in die mate dat ze mij die reeds kan overmaken. Op basis daarvan zal ik een oordeel treffen.

Voorlopig kan ik niet vooruit in dat dossier. U moet ook begrijpen dat ik niet kan afgaan op persberichten alleen. Dat zou verkeerd zijn.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la démolition de l'ambassade de Belgique à Tokyo" (n° 5193)

12 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het slopen van de Belgische ambassade in Tokio" (nr. 5193)

12.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, j'ai appris qu'une décision du ministère des Affaires étrangères prévoyait la démolition de l'ambassade de Belgique à Tokyo. Ce bâtiment est situé en plein cœur de la capitale japonaise et, d'après les informations, il vaudrait une fortune. L'ambassade et le terrain ont été évalués à un montant

11.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La démission de l'intéressé est un fait nouveau. Le porte-parole du parquet de Bruxelles, M. Jos Colpin, laisse néanmoins entendre qu'il pourrait être impliqué. Sitôt que le dossier sera bouclé, le ministre – s'il y a effectivement implication de M. Periche – devra prendre les dispositions qui s'imposent. En outre, il faut veiller à ce qu'il ne soit plus possible à l'avenir d'abuser de la fonction de consul honoraire pour se livrer à des pratiques malhonnêtes.

11.04 Karel De Gucht, ministre: M. Laeremans parle de faits mais il s'agit d'affirmations. J'accepterai officiellement la démission de M. Periche lorsque je serai plus amplement informé de la procédure judiciaire. L'alternative sera alors la démission ou le licenciement. J'ai adressé un courrier à la ministre de la Justice pour obtenir des précisions et pouvoir me faire une opinion. Je ne puis pas aller plus loin dans le dossier car je ne puis me fonder sur des communiqués de presse.

12.01 Joseph Arens (cdH): Bevestigt de minister de beslissing om de Belgische ambassade in Tokyo af te breken? Het gaat hier om een gebouw dat in het begin

de 1 à 2 milliards d'euros dans les années 90. Cet immeuble a fait l'objet d'un don en bonne et due forme par l'empereur du Japon au début du XX^e siècle.

Monsieur le ministre, j'ai trois questions. L'information donnée par les médias est-elle exacte? Les autorités japonaises ont-elles été consultées? Je souhaiterais connaître leur avis au sujet de cette démolition. Quelles sont les raisons qui ont poussé le ministère des Affaires étrangères à en arriver à cette situation, si toutefois l'information est exacte?

12.02 Karel De Gucht, ministre: Premièrement, j'ai discuté de ce dossier avec l'ambassadeur japonais à Bruxelles qui était ravi de cette idée. Deuxièmement, je ne voudrais pas trop m'avancer, mais les estimations de la valeur de l'ambassade entre 1 et 2 milliards d'euros sont à mon avis trop élevées. Troisièmement, vous dites que c'est un don en bonne et due forme par l'empereur du Japon au début du XX^e siècle, mais il n'y pas beaucoup de documents qui témoignent de cela. En fait, ce n'est pas si intéressant: indépendamment du fait que ce soit un don ou pas, je suis convaincu que le projet est un bon projet et qu'il est bien fondé. De toute façon, il n'y a aucune opposition du côté japonais, pour autant qu'il puisse y en avoir une. Au contraire, ils sont ravis du projet.

12.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, j'aimerais tout de même savoir quelles sont les raisons qui vous ont poussé à cette décision.

12.04 Karel De Gucht, ministre: Il y en a plusieurs, comme le fait qu'on discute de ce dossier depuis vingt ans et que, parfois, il est indiqué de prendre une décision dans un dossier après 20 ans.

12.05 Joseph Arens (cdH): Merci.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 Interpellations jointes de

- **Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la révision des offres et demandes de l'Europe dans le cadre des négociations AGCS" (n° 516)**

- **Mme Karine Lalieux au ministre des Affaires étrangères sur "le commerce international des services" (n° 520)**

13 Samengevoegde interpellaties van

- **mevrouw Zoé Genot tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de bijsturing van wat Europa aanbiedt en vraagt in het raam van de GATT-onderhandelingen" (nr. 516)**

- **mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale handel in diensten" (nr. 520)**

13.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais revenir sur un sujet important pour tous: les négociations AGCS sur les services qui se déroulent à l'Organisation mondiale du commerce.

Cela concerne très largement tous nos concitoyens puisque les services potentiellement touchés sont très divers: les services privés - commerce, construction, nettoyage, gardiennage, banque -, mais aussi des domaines plus sensibles comme l'énergie, les transports,

van de twintigste eeuw door de Japanse keizer werd geschonken en waarvan de waarde in de jaren negentig op één à twee miljard euro werd geschat. Werd met de Japanse overheid overlegd? Vanwaar die beslissing?

12.02 Minister Karel De Gucht: De ambassadeur van Japan is naar eigen zeggen opgetogen over die beslissing. De waarde die u vermeldt, lijkt me ietwat overdreven. Er zijn weinig documenten waaruit blijkt dat het om een schenking van de keizer gaat. Ik ben er in ieder geval van overtuigd dat die beslissing weldoordacht is.

12.03 Joseph Arens (cdH): Door welke redenen werd ze ingegeven?

12.04 Minister Karel De Gucht: Soms is het nuttig dat na twintig jaar besprekingen de knoop wordt doorgehakt.

13.01 Zoé Genot (ECOLO): De GATS-onderhandelingen bestrijken een heel ruim gebied en kunnen daardoor een zeer grote invloed op ons Europees sociaal model hebben. De Europese Commissie heeft een herziene lijst opgesteld waarin aan bepaalde landen wordt gevraagd sommige

les télécommunications, les services environnementaux, ou encore l'eau, et bien sûr tous les services publics - sociaux, santé, audiovisuel, culture, enseignement, etc. -; on le voit, le champ est particulièrement large.

Ces décisions sont donc très importantes. Les négociations sont actuellement en cours puisque la Commission européenne vient d'établir une nouvelle liste pour demander aux autres pays, et particulièrement à ceux du Sud, de libéraliser une série de services. Par la suite, ceux-ci demanderont la même chose et nous recevrons donc leurs demandes.

En 2002, l'Europe avait adressé une série de demandes d'ouverture aux autres pays. Fin 2004, l'Europe a rédigé une nouvelle version de ces demandes d'ouverture et l'a transmise à la Belgique pour qu'elle émette ses remarques sur ces nouvelles requêtes. Ces remarques devaient être rentrées pour le 12 janvier, ce qui a été fait.

Là, en tant qu'écologistes, nous sommes assez déçus. En effet, le parlement s'était déjà longuement penché sur cette question et avait demandé très explicitement au gouvernement d'être tenu au courant, aux divers stades de la procédure, de toutes ces négociations sur l'AGCS et l'OMC, et d'avoir la plus grande transparence possible. Nous n'avons pas eu accès aux demandes révisées, telles que transmises par la Commission européenne.

A une précédente question, vous m'avez apporté une réponse écrite. Votre document, censé donner la position belge, m'a paru très peu explicite. Il y est dit que la Belgique a remis une série de remarques sur le mode 4, l'immigration - ce qui n'est pas étonnant -, les services financiers, les services de construction, les services récréatifs et les services de télécommunication, et qu'elle a émis une réserve au sujet de la distribution de l'eau. Voilà qui reste très vague.

Il nous est impossible de faire une analyse de ce document puisque nous n'avons pas la requête de base, telle que transmise par l'Union européenne. C'est d'autant plus décevant que la ministre Neyts, par exemple, avait fait un effort à notre égard, certes dans une procédure très discutable vu l'énorme somme d'informations à consulter assez rapidement dans un bureau. Les ministres verts avaient, eux, laissé à disposition des principaux partenaires sociaux les documents qui concernaient leurs matières afin qu'ils puissent être informés.

Nous ressentons un très grand regret tant pour la méthode utilisée que pour cette non-communication des documents essentiels pour permettre au parlement de travailler avec vous sur ces matières.

La résolution de 2002 prévoyait d'informer régulièrement la Chambre des représentants, en tout cas avant les échéances de mars 2003, septembre 2003 et 1^{er} janvier 2005, des évolutions des négociations au sein de l'OMC, de façon à ce qu'un contrôle politique et un suivi puissent s'effectuer dans les meilleures conditions. A cet effet, elle demandait de transmettre un résumé des questionnaires envoyés par les membres de l'OMC à la Belgique et à l'Union européenne et de ne formuler aucune proposition sans concertation préalable avec les acteurs des secteurs concernés (fournisseurs de services, travailleurs, consommateurs, organisations non gouvernementales). L'ensemble des groupes parlementaires avait souhaité adresser une

diensten te liberaliseren. België moest zijn opmerkingen met betrekking tot die lijst uiterlijk op 5 januari aan de Commissie bezorgen. Het Parlement had gevraagd om van de onderhandelingen op de hoogte te worden gehouden. Het heeft het herziene verzoek van de Commissie echter niet kunnen inkijken en het document over de opmerkingen van ons land dat de minister heeft meegedeeld, is uiterst vaag.

Ik betreur die handelwijze en dat gebrek aan communicatie, terwijl de Kamer in 2002 in een resolutie om meer inlichtingen en overleg over die kwesties had gevraagd.

Wanneer heeft België het Europees voorstel ontvangen? Welke inspanningen inzake voorlichting en overleg heeft u geleverd teneinde het Belgisch standpunt voor te bereiden? Wat zijn de verschillen tussen het nieuwe en het oude Europese voorstel? Wat zijn de opmerkingen van België en op welke sectoren slaan zij?

Wanneer zal België het Europese voorstel inzake de liberalisering van de diensten ontvangen? Tegen wanneer moet ons land zijn opmerkingen over het Europese voorstel van aanbiedingen meedelen?

Wat het water betreft, op welke manier heeft de minister rekening gehouden met de resolutie van 18 december 2002? Wat is de inhoud van het voorstel van de Commissie? Hoe heeft ons land daarop gereageerd?

demande au gouvernement dans ce sens.

Aujourd'hui, j'espère avoir une vision plus claire de la première partie du processus et de la façon dont on va pouvoir suivre la fin du processus. En effet, nous allons recevoir l'ensemble des libéralisations demandées par les autres pays à propos desquelles nous allons devoir nous positionner.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

- A quelle date la Belgique a-t-elle reçu la proposition européenne en matière de demandes de libéralisation des services?
- Quels efforts d'information et de concertation avez-vous fait pour préparer la position belge?
- Quelles sont les différences entre la proposition actuelle en matière d'AGCS et la précédente proposition de la Commission européenne? Pouvez-vous les détailler?
- Sur quels secteurs la Belgique a-t-elle émis des remarques et quelles sont-elles?
- A quelle date la Belgique va-t-elle recevoir la proposition européenne en matière d'offres de libéralisation des services? Et pour quelle date la Belgique doit-elle remettre ses remarques sur la proposition d'offres de l'Europe pour l'AGCS? On sait que l'ensemble du processus devrait être clôturé aux alentours de mai 2005.
- Quel est le contenu de la proposition de la Commission en matière de demandes de libéralisation dans les différents secteurs qui touchent à l'eau?
- Quelle est la réaction de la Belgique par rapport à ce domaine de l'eau?
- Comment avez-vous tenu compte de la résolution de la Chambre à propos de ce domaine qui était pointé très explicitement dans la résolution que nous avons adoptée et dans laquelle nous demandions de ne pas avancer dans ces matières, comme dans d'autres qui relèvent de l'intérêt public?

13.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vais compléter quelque peu l'interpellation de ma collègue.

L'AGCS doit être discuté à Hongkong en décembre prochain avec pour objectif la poursuite de la libéralisation du commerce international des services.

Comme Mme Genot l'a rappelé, nous avons discuté à plusieurs reprises, très souvent ici mais également dans d'autres assemblées, de la problématique de l'AGCS, avec énormément de mises en garde puisque cela menace, selon nous, le modèle de société européenne basée sur la prospérité économique, la protection sociale et la diversité culturelle.

Pourquoi nous opposons-nous à l'AGCS? Parce qu'elle n'établit pas de différence entre les secteurs marchand et non marchand dans sa manière de vouloir libéraliser. Cela rejoint l'idée de la directive "Services" au niveau européen. Nous pensons que la cohésion sociale peut être entièrement remise en cause à travers cette libéralisation dans les secteurs de la santé, de la culture, de l'audiovisuel, du logement, des services d'intérêt général, etc.

Il nous semble que la Belgique et l'Europe doivent tout mettre en

13.02 Karine Lalieux (PS): Het GATS, dat geen duidelijk onderscheid maakt tussen de commerciële en de andere diensten, vormt een ware bedreiging voor alle democratieën en in het bijzonder voor ons Europees sociaal model. Gezondheid, opleiding, cultuur, de audiovisuele sector, huisvesting en de diensten van algemeen belang mogen niet aan de private concurrentie worden overgeleverd. De overheidsfinanciering kan in geen geval als een belemmering van de markt of als concurrentievervalsing worden aangemerkt. We moeten dan ook alles op alles zetten om die openbare diensten uit het akkoord te lichten.

Waarop koos de Europese Unie

œuvre pour sortir du champ d'application de l'accord tous les services essentiels à la communauté, tout ce que nous nous appelons "services publics", et tout ce qui favorise notre développement culturel et social.

A quelques mois de la réunion de Hongkong, je voudrais obtenir des réponses précises sur l'état d'avancement des négociations. Ce sont d'autres questions que celles déjà posées par ma collègue.

- Pourquoi l'Union européenne s'est-elle lancée dans une nouvelle approche des demandes et des offres de libéralisation, alors qu'elle les avait déjà arrêtées?

- Devons-nous interpréter cette nouvelle approche comme un changement de stratégie de la Commission européenne? Nous avons rappelé que nous ne disposons pas du document de base de la Commission. Nous ne savons donc ni ce qu'elle veut ni dans quel sens elle veut aller.

- Comment la Commission européenne compte-t-elle réviser ses offres de libéralisation? La Belgique est-elle déjà intervenue pour exprimer des réserves sur ces offres? La Commission en a-t-elle tenu compte dans ses documents successifs?

- La Belgique peut-elle encore exprimer des réserves sur les offres et demandes proposées?

- Qu'en est-il de la résolution votée en 2002 par notre parlement? Nous en avons parlé tout à l'heure avec un membre du gouvernement, M. Van Quickenborne, qui est d'accord pour que le parlement soit, au préalable, mieux informé des décisions de la Commission européenne par ses ministres. Cette résolution a-t-elle été reprise dans la nouvelle position du gouvernement à l'égard des offres et demandes de la Commission?

13.03 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, chers collègues, la Belgique a été informée le 8 décembre 2004 par la Commission de sa proposition globale en matière de requêtes révisées, adressée à certains autres pays membres de l'OMC. Il en a été donné immédiatement une diffusion aussi large que possible, tenant compte du caractère restreint du document.

La préparation de la position belge au sujet de la présentation par la Commission européenne de sa proposition de requête révisée a fait l'objet d'une coordination DG qui a eu lieu le 20 décembre. Les coordinations dites "DG" se font avec des représentants des cabinets ministériels dûment mandatés. La proposition détaillée de la Commission au sujet des requêtes révisées est un document classifié.

La Belgique, quant à elle, respecte la nécessité pour la Commission de mener dans des conditions optimales ces négociations importantes. Elle souhaite cependant que soit assurée auprès des cabinets et administrations fédérales, régionales et communautaires une diffusion suffisamment large du document pour permettre une préparation en connaissance de cause.

Au moment de soumettre, le 25 janvier, ces requêtes révisées à

voor een nieuwe aanpak van de liberaliseringsverzoeken? Gaat het om een nieuwe strategie? In welke zin zal ze de liberaliseringsaanbiedingen herzien?

Heeft België al voorbehoud geformuleerd bij die aanbiedingen? Hield de Commissie daar rekening mee? Kan ons land nog opmerkingen formuleren?

Houdt het regeringsstandpunt rekening met de resolutie van december 2002?

13.03 Minister **Karel De Gucht**: Op 8 december 2004 heeft de Commissie België haar algemeen voorstel van herziene verzoeken die aan bepaalde lidstaten van de WHO worden gericht, overgemaakt. Deze informatie werd op de ruimst mogelijke wijze verspreid waarbij rekening werd gehouden met het beperkt karakter van het document.

Op 20 december 2004 zijn vertegenwoordigers van ministeriële kabinetten bijeengekomen op een coördinatievergadering van het Directoraat-generaal Europese Zaken en Coördinatie teneinde het Belgische standpunt daaromtrent vast te leggen. Hoewel het omstandig voorstel van de Commissie een geclassificeerd

Genève, la Commission européenne a toutefois publié un communiqué de presse accompagné d'un résumé fort détaillé de treize pages que l'on peut consulter sur son site internet. Si vous voulez, je peux vous en donner l'adresse.

Les principales différences par rapport aux requêtes initiales introduites en 2002 sont:

1. l'affirmation plus nette de ce que l'Union européenne n'a aucunement l'intention de démanteler ou miner les services publics, ni de privatiser des sociétés qui sont dans les mains des autorités publiques;
2. une attention plus soutenue encore pour les besoins des pays en voie de développement et, en particulier, les pays les moins avancés.

Les requêtes adressées à ces derniers ne concernent qu'un nombre très limité de secteurs, notamment ces secteurs susceptibles de contribuer au développement des infrastructures (télécoms, services financiers, transport, construction et services environnementaux).

Les remarques introduites par la Belgique, suite à la coordination du 20 décembre, portaient sur le mode 4: déplacement de personnel hautement qualifié dans le cadre de contrats de services (services financiers, de construction, récréatifs, de télécoms). À noter que la Belgique a émis et maintenu une réserve au sujet des services environnementaux, et notamment au sujet du maintien de la distribution de l'eau dans les requêtes.

Il n'y a pas encore de proposition de la Commission européenne au sujet de la liste révisée des offres AGCS. Ayant présenté ses requêtes révisées le 25 janvier à Genève, elle attend maintenant les requêtes des autres pays partenaires. C'est en fonction de ces requêtes ainsi que de l'offre communautaire provisoire qu'elle a introduite fin avril 2003 que la Commission soumettra aux États membres une proposition d'offres définitive. Il est à noter que l'accord-cadre de Genève prévoit que les nouvelles offres doivent être présentées au mois de mai prochain.

La Belgique a tenu compte de la résolution de la Chambre du 18 décembre, dans la mesure où elle a émis une réserve au sujet des requêtes pourtant assouplies adressées aux pays du groupe 3, pour ouvrir leur marché de distribution d'eau. Cette réserve a été maintenue, même si la Belgique s'est retrouvée virtuellement isolée sur ce point. Il n'en a dès lors pas été tenu compte lors de la présentation des requêtes révisées à Genève.

La Belgique n'a pas été suivie non plus par les autres pays membres de l'Union européenne pour ce qui est de sa demande, basée sur la résolution de la Chambre, de procéder à révision du mandat de négociation dans le domaine des services.

Les requêtes dans le secteur de l'eau se placent dans le contexte des services environnementaux. Les requêtes révisées présentent les changements suivants: par rapport à celles de 2002, l'accent est mis davantage sur des activités de consultation pour les PMA dans les secteurs des services environnementaux et, dès lors, de l'eau. Ce secteur ne sera plus qu'un des cinq secteurs parmi lesquels il sera possible d'opérer un choix. Même à l'intérieur du secteur environnemental, il sera possible de se limiter à des sous-secteurs

document is, heeft België ervoor gewaakt dat dit document bij de verschillende betrokken kabinetten zou worden verspreid om het Belgische standpunt zo goed mogelijk voor te bereiden.

In Genève heeft de Europese Commissie op 25 januari jongstleden een persbericht alsmede een gedetailleerde samenvatting m.b.t. haar herziene verzoeken gepubliceerd. Deze verzoeken verschillen van de in 2002 ingediende verzoeken voornamelijk op twee punten. Enerzijds is het in de nieuwe verzoeken duidelijker dat men niet van plan is overheidsbedrijven en overheidsdiensten te privatiseren. Anderzijds wordt er meer aandacht besteed aan de behoeften van de ontwikkelingslanden, in het bijzonder van de minst ontwikkelde landen. De aan deze laatste gerichte verzoeken hebben enkel betrekking op een klein aantal sectoren, met name de sectoren die de ontwikkeling van infrastructuur zoals de telecommunicatie, de financiële diensten of de transportsector in de hand werken.

De Belgische opmerkingen hadden betrekking op modus 4 (verplaatsingen van hooggekwalificeerd personeel in het kader van dienstovereenkomsten), op de financiële diensten, de bouwdiensten, de recreatiediensten en de telecomdiensten. Bovendien heeft België voorbehoud gemaakt met betrekking tot de milieugerelateerde diensten, met name wat betreft het behoud van de waterdistributie.

Op dit ogenblik hebben we geen voorstel van de Europese Commissie over de lijst met de aanbiedingen in het kader van het GATS. Daar de Commissie haar herziene verzoeken op 25 januari voorstelde, wacht zij nu op de verzoeken van de andere

autres que l'eau.

partnerlanden. De Commissie zal later een voorstel van definitief aanbod aan de lidstaten voorleggen en conform het kaderakkoord van Genève zullen in mei van dit jaar nieuwe aanbiedingen worden voorgesteld.

België heeft rekening gehouden met de resolutie van de Kamer van 18 december door voorbehoud te maken in verband met de verzoeken gericht aan de landen van groep 3 om hun markt van de drinkwatervoorzieningen open te stellen. Door dit voorbehoud kwam België virtueel alleen te staan. Bij de voorstelling van de herziene verzoeken in Genève werd geen rekening gehouden met dit voorbehoud. Dit geldt ook voor de vraag tot herziening van het onderhandelingsmandaat op het vlak van de diensten die gebaseerd was op de resolutie van de Kamer.

De herziene verzoeken van de sector van het water verschillen van de voorgaande op de volgende punten. In de eerste plaats wordt meer de nadruk gelegd op consultancy. Daarnaast, wat de minst ontwikkelde landen betreft, zal de sector van de milieudiensten waartoe het water behoort, slechts één sector van de vijf zijn waartussen gekozen kan worden. Bovendien zal men zich kunnen beperken tot andere ondersectoren dan die van het water.

Le **président**: Madame Genot, je vous demande d'être aussi brève que possible car nous avons encore deux questions à l'ordre du jour et le ministre doit partir vers 17 heures.

13.04 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, tout d'abord, je remercie M. le ministre pour les premières réponses.

13.04 Zoé Genot (ECOLO): Ik betreur dat u geen precieze timing geeft.

Néanmoins, je n'ai pas entendu très clairement quel était le calendrier pour les prochains épisodes. Quand va-t-on recevoir les requêtes des autres, etc? Je voudrais suivre consciencieusement le dossier.

13.05 Karel De Gucht, ministre: Je vous ai donné une réponse détaillée.

13.05 Minister **Karel De Gucht**: Ik persoonlijk denk dat ik in mijn antwoord de agenda voldoende preciseer.

13.06 Zoé Genot (ECOLO): Je lirai le compte rendu.

Nous avons échoué concernant le suivi parlementaire du premier round. Je serai déçue si nous manquons le deuxième. Par conséquent, j'espère que nous serons informés en temps et heure de l'arrivée des documents de l'Union européenne. Cela nous permettra de mener un véritable débat sur le sujet.

Si cette directive peut affecter nos services publics, nos modèles belge et européen, j'estime aussi que les demandes que nous adressons aux pays du Sud, particulièrement aux PMA auxquels nous avons accordé notre attention, restent très sensibles. Si l'eau est un point fondamental, d'autres services environnementaux sont particulièrement importants – la gestion des déchets et autres.

Par ailleurs, je voudrais faire remarquer que Mme Neyts avait mis à la disposition du parlement les documents. Dans le souci de confidentialité que vous avez évoqué, je regrette que vous ne décidiez pas de suivre son exemple. Il s'agissait d'un précédent intéressant. Je regrette que nous ne puissions pas, en tant que parlementaires, effectuer un véritable travail sur la base de ces documents. J'estime que cette attitude est de nature à accroître le déficit de confiance en ces matières sensibles pour un grand nombre de citoyens. C'est la raison pour laquelle je dépose une motion demandant au gouvernement de mettre à disposition des parlementaires la requête.

13.07 Karine Lalieux (PS): Je remercie le ministre pour sa réponse. Je voudrais ajouter que le travail que nous avons réalisé avec Mme Neyts était interactif et dynamique et qu'elle n'a pas du tout été gênée par la mise à disposition des documents.

Monsieur le ministre, monsieur le président, j'espère qu'avant la prochaine échéance, qui doit être au mois de mai, nous pourrons avoir, lors d'une après-midi, une discussion ouverte sur l'AGCS avec les documents. Comme cela, on pourra mesurer l'état d'avancement de ce dossier et la manière dont la Commission européenne l'a géré.

13.08 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, madame Lalieux, je suis prêt à examiner dans quelle mesure les documents peuvent être mis à la disposition des parlementaires.

Par ailleurs, j'ai également indiqué que nous étions isolés, mais que les différents points ont été maintenus dans le respect de la résolution de la Chambre du 18 décembre.

13.09 Karine Lalieux (PS): Nous avons bien compris votre réponse. Il n'y a pas de problème. Nous demandons seulement – les négociations continuent à Genève – qu'une discussion puisse avoir lieu en commission dans le courant du mois d'avril.

13.10 Karel De Gucht, ministre: Madame, je ne dis pas qu'il y a un

13.06 Zoé Genot (ECOLO): Hoe dan ook, ik hoop dat de parlementsleden tijdig op de hoogte zullen worden gehouden van de evolutie van dit dossier zodat er een debat ten gronde aan deze kwestie kan gewijd worden.

Voorts betreur ik dat u het voorbeeld niet volgt van mevrouw Neyts inzake het openstellen van documenten voor parlementsleden. U zou naar dat precedent kunnen verwijzen en die documenten ter beschikking kunnen stellen van de parlementsleden. Ik dien een resolutie in die zin in.

13.07 Karine Lalieux (PS): Blijkbaar heeft het feit dat de parlementsleden toegang hadden tot de documenten Mevrouw Neyts inderdaad niet gestoord. Ik hoop bovendien dat we een open bespreking over de GATS zullen kunnen voeren op grond van de documenten. Zo zullen we de vooruitgang in dit dossier kunnen beoordelen alsook de wijze waarop de Europese Commissie het heeft beheerd.

13.08 Minister Karel De Gucht: Ik zal de vraag met betrekking tot het ter beschikking stellen van de documenten onderzoeken. Bovendien herinner ik u eraan dat België de resolutie van de Kamer van 18 december heeft nageleefd maar dat het wat die punten betreft alleen staat.

13.09 Karine Lalieux (PS): Ons verzoek slaat niet op dat aspect van het dossier maar wel op het voeren van een debat in de commissie.

13.10 Minister Karel De Gucht:

problème, je dis seulement que je vais voir dans quelle mesure nous pourrions avoir une discussion en groupe restreint sur ces documents. Je vous donnerai une réponse à ce sujet la semaine prochaine.

Ik zal de mogelijkheid onderzoeken om een beperkt debat te houden over die documenten en ik zal u volgende week het antwoord geven.

Par ailleurs, je voudrais vous demander de vous pencher sur le contenu et de tenter, peut-être, de trouver une position un peu moins de nature à nous isoler sur ces différents points. Nous sommes devenus le pays le plus protectionniste du monde.

Ik vraag u een standpunt in te nemen dat niet tot het isoleren van ons land leidt.

Motions **Moties**

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.
Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot et est libellée comme suit:

“La Chambre,

ayant entendu les interpellations de Mmes Zoé Genot et Karine Lalieux et la réponse du ministre des Affaires étrangères,

- demande au gouvernement de rapidement mettre à la disposition des parlementaires les requêtes révisées telles que transmises par l'Union européenne;
- rappelle au gouvernement le cadre défini par la résolution adoptée le 18 décembre 2002.”

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellaties van de dames Zoé Genot en Karine Lalieux en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken,

- vraagt de regering de door de Europese Unie toegezonden herziene verzoeken zo spoedig mogelijk ter beschikking van de parlementsleden te stellen;
- herinnert de regering aan het kader dat in de op 18 december 2002 aangenomen resolutie werd afgebakend.”

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Inga Verhaert et par M. Hervé Hasquin.

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Inga Verhaert en door de heer Hervé Hasquin.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.
Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Le **président**: La question n° 5248 de M. Frédéric a été transformée en question écrite.

14 Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la nouvelle orientation de la politique étrangère de la Belgique" (n° 5278)

14 Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de nieuwe wending van het Belgisch buitenlands beleid" (nr. 5278)

14.01 Hervé Hasquin (MR): Monsieur le président, j'ai vu un certain nombre de déclarations aux termes desquelles on annonçait un changement de cap en politique étrangère. Quand je parle de changement de cap, il faut que ce soit clair, il y a toujours le même gouvernement, et qu'un ministre ait la liberté de donner des inflexions me paraît tout à fait naturel. Mais je voudrais obtenir davantage de précisions sur ce changement de cap.

14.01 Hervé Hasquin (MR): Ons land lijkt zijn buitenlands beleid om te gooien. Kan u die koerswijziging enigszins verduidelijken?

Met welke landen wil u in het kader van bilaterale akkoorden bevoorrechte betrekkingen onderhouden? Zal België zich aan zijn beloftes inzake Centraal-Afrika houden? Aan welke Aziatische

Par exemple, je comprends parfaitement que l'accent soit mis parfois davantage sur des accords bilatéraux. Il est clair qu'au travers d'accords transnationaux, collectifs, multinationaux, la part qui est

celle d'un petit pays comme la Belgique est généralement infime et est même totalement invisible. Or, il faut bien constater qu'un certain nombre de pays ont tendance à pratiquer le bilatéral et la question que je pose est de savoir quels sont les Etats avec lesquels vous envisagez des rapports privilégiés de ce type.

D'une manière plus générale, il m'apparaît que vous avez déclaré à plusieurs reprises que le Congo restait une priorité mais pas la seule. Donc, dans le cadre des réajustements auxquels vous comptez procéder, la Belgique est-elle décidée à maintenir les engagements annoncés en ce qui concerne l'Afrique centrale?

Enfin, j'aurais voulu savoir, puisque votre choix est de privilégier davantage l'Asie, ce qui peut se comprendre parfaitement, quels sont les pays d'Asie que vous comptez privilégier et comment. Le budget des Affaires étrangères étant ce qu'il est, il y aura nécessairement des transferts. Dans quels secteurs ces transferts vont-ils s'opérer? C'est une question importante qui mérite d'être posée.

Dans la mesure où il s'agit, vous l'avez dit dans certaines de vos déclarations que j'ai en mémoire, que l'accent voulait être mis sur notamment les relations économiques et le développement économique, une pareille politique doit nécessairement s'articuler autour des Régions. Avez-vous vos apaisements de ce côté? Surtout que je viens de constater qu'un ministre du gouvernement flamand, lorsqu'il s'agit de promouvoir la Belgique à l'extérieur, semblait, à l'évidence, émettre quelques réserves, c'est un euphémisme!

14.02 Karel De Gucht, ministre: Ce sont les euphémismes qui font évoluer la civilisation. Pour répondre à votre question, les contacts bilatéraux jouent un rôle important en Europe, notamment en raison de l'élargissement de l'Union. En général, il s'agit de contacts avec différents partenaires dus à l'apparition de nombreuses alliances ad hoc.

Il n'y aura pas de changement dans nos engagements vis-à-vis du Congo. Je ne l'ai jamais dit mais l'Asie, le continent le plus grand avec la population la plus élevée et un grand potentiel économique, n'est pas notre seul objectif. Nous attachons également une grande importance à l'Amérique latine. Il ne s'agit pas d'un modèle mathématique selon lequel le fait de prêter davantage d'attention à une région impliquerait automatiquement de devoir en négliger une autre. Plus de travail et d'efforts concentrés doivent mener à une politique étrangère plus large et diversifiée. La Chine comme le Japon ou l'Inde sont des protagonistes en Asie. Personne ne remet cela en question du reste. En outre, des pays de taille moyenne comme la Corée du Sud, Taiwan et des pays d'Asie du Sud-Est comme l'Indonésie, la Thaïlande, la Malaisie, Singapour, le Vietnam, unis dans l'Asean, sont en plein développement. Traditionnellement, nous entretenons avec le Japon d'excellentes relations sur le plan de l'économie. Néanmoins, nous pouvons continuer à développer ces relations au niveau culturel et social.

Il va de soi que l'aspect économique sera important dans les relations avec l'Asie. Cependant, comme je l'ai déjà dit auparavant, notre politique ne se limitera pas à ce domaine. Nous n'avons absolument pas l'intention d'empiéter sur le terrain des Régions et encore moins de le récupérer. Nous voulons mettre à disposition nos possibilités et

landes wil u voorrang geven? In welke sectoren zal u transfers doen om uw beleid te financieren?

Een dergelijk beleid moet samen met de Gewesten worden uitgebouwd. Een Vlaamse minister lijkt – om het zacht uit te drukken – bedenkingen te hebben bij het promoten van België in het buitenland. Kan u ons op dat vlak geruststellen?

14.02 Minister Karel De Gucht: Eufemismen zetten de beschaving in beweging, mijnheer Hasquin!

Bilaterale contacten zijn belangrijk. Vaak gaat het om contacten met verschillende partners, want steeds vaker ontstaan bondgenootschappen op een ad hoc-basis. Onze verbintenissen ten aanzien van Congo veranderen niet. Ik heb dat trouwens ook nooit beweerd.

Het feit dat we aandacht hebben voor Azië, het grootste werelddeel, met het grootste bevolkingsaantal en een aanzienlijk economisch potentieel, betekent niet dat we andere werelddelen, zoals Zuid-Amerika, aan zijn lot overlaten.

In Azië spelen China, Japan en India een belangrijke rol, naast andere, middelgrote opkomende landen (zoals Zuid-Korea en Taiwan). Onze economische betrekkingen met Japan waren al goed, op cultureel en sociaal vlak kunnen ze beter. Het economische

les atouts de nos ambassades pour augmenter la capacité des Régions et des entreprises dans le domaine du commerce extérieur. À cet effet, nous entretenons un dialogue permanent avec les Régions sur l'approche pratique à envisager.

aspect is weliswaar belangrijk, maar het is niet het enig element dat in het raam van onze betrekkingen met Azië aan bod komt.

We komen niet op het bevoegdheidsgebied van de Gewesten, maar zullen de mogelijkheden en de troeven van onze ambassades ter beschikking van de Gewesten en van de bedrijven stellen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

15 Question de Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la nomination de Georges Forrest comme Conseiller du Commerce extérieur" (n° 5300)

15 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de benoeming van Georges Forrest tot Adviseur voor de Buitenlandse Handel" (nr. 5300)

15.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, par arrêté royal du 18 janvier 2005, Georges Forrest a été nommé conseiller du Commerce extérieur. M. Forrest a déjà été nommé en 2000 comme conseiller du Commerce extérieur, mais, depuis 2000, une série d'accusations sont apparues à son encontre, comme le rapport public du 21 octobre 2002 du "Panel of experts on the illegal exploitation of natural resources and other forms of wealth of the Democratic Republic of Congo"; il y avait aussi les discussions au Sénat durant la législature passée et, plus récemment, la plainte des ONG "11.11.11", "Broederlijk Delen", "Projecto Gaio" auprès du Point focal national belge pour non-respect des lignes directrices de l'OCDE.

15.01 Zoé Genot (ECOLO): De heer Forrest werd bij koninklijk besluit van 18 januari 2005 tot adviseur voor de buitenlandse handel benoemd. Die benoeming had hij reeds in 2000 verkregen, ondanks een reeks beschuldigingen te zijner laste, zoals bijvoorbeeld een klacht die op 24 november 2004 door 11.11.11 en andere NGO's bij het Belgische National Focal Point werd ingediend wegens het niet naleven van de richtlijnen van de OESO. Belgische prominenten zoals de heer Courard en de heer Chevalier hebben deel uitgemaakt van de invloedrijke Forrest-Groep.

Dans leur plainte, ils épinglaient un certain nombre d'éléments du type fraude fiscale, blanchiment d'argent, soutien à un certain nombre de factions rebelles, via une série d'entreprises du Groupe Forrest. On sait que ce groupe est très large, qu'il a beaucoup d'influence, que des personnalités comme M. Chevalier ou M. Courard en ont fait partie.

Wetende dat het koninklijk besluit van 4 juni 1997 als één van de voorwaarden voor de benoeming van adviseurs van buitenlandse handel stelt dat de persoon "van onberispelijk gedrag moet zijn en een eervolle faam moet genieten", was ik verbaasd door de beslissing om de heer Forrest te benoemen, en door het signaal dat op die manier aan het buitenland werd gegeven.

J'ai cependant été assez étonnée d'apprendre qu'on nommait ce monsieur conseiller du Commerce extérieur, même s'il n'a jamais été condamné. En effet, une des conditions pour nommer à un tel poste, c'est être de conduite irréprochable et d'une honorabilité parfaite. En clair, le fait de nommer quelqu'un comme conseiller est plus que la reconnaissance d'un rôle économique majeur dans une zone, c'est clairement envoyer un signal, tant en Belgique qu'à l'étranger, que cet homme est un homme de confiance pour la Belgique. Voilà pourquoi je suis assez étonnée de voir un tel type de signal.

Waarom hebt u de heer Forrest benoemd? Vindt u dat hij "van onberispelijk gedrag is en een eervolle faam geniet"? Waarom

J'aimerais donc savoir pourquoi vous avez nommé M. Georges Forrest conseiller du Commerce extérieur. Estimez-vous qu'il est de conduite irréprochable et d'une honorabilité parfaite? Pourquoi n'avez-vous pas attendu les résultats de la procédure au Point focal national belge, suite à la plainte déposée par les ONG?

15.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, chère collègue, comme vous venez de le dire, M. Forrest était déjà conseiller du Commerce extérieur. Donc, il s'agit en effet d'un renouvellement de son mandat.

Il est un des plus importants hommes d'affaires de la République démocratique du Congo. Il a toujours pris son mandat de conseiller très au sérieux et a mis ses connaissances et son expérience au service de nos compatriotes.

M. Forrest a toujours accordé sa collaboration aux enquêtes en ce qui concerne l'exploitation des ressources naturelles congolaises. Je fais référence, entre autres, à sa collaboration dans le cadre de l'enquête de la commission d'enquête "Grands Lacs" du Sénat belge, en septembre 2002.

La commission n'a pas retenu de charge contre lui. Dans le rapport final de l'ONU concernant les exportations illégales des richesses naturelles et autres formes de richesses du Congo, son entreprise et lui-même ont été classés dans la catégorie 2 des dossiers, c'est-à-dire les dossiers résolus pour lesquels le Point focal national belge fait le suivi. Ceci implique qu'il n'y a pas d'accusations qui peuvent être formulées à l'encontre de sa personne. Par conséquent, j'estime que M. Forrest répond toujours aux critères pour être renommé conseiller du Commerce extérieur y compris celui concernant la conduite et l'honorabilité du candidat. J'ai donc estimé qu'il n'était pas nécessaire d'attendre le résultat de la procédure en cours suite à la plainte introduite par les ONG auprès du Point focal national belge.

J'ajoute que, selon les informations dont nous disposons, les conditions de travail dans le secteur minier, par exemple, sont parfois assez déplorables au Congo. Or, les conditions de travail dans les entreprises de M. Forrest sont considérées comme étant nettement meilleures.

15.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, il est clair que M. Forrest est un homme complexe et que ses activités ont aussi des effets bénéfiques. Toutefois, dans ce cas, la Belgique a posé un acte clair en le nommant conseiller. Il me semble que ce n'est pas particulièrement opportun alors que l'enquête est en cours. Il ne s'agit pas d'un simple renouvellement puisqu'à partir de 2000, M. Michel n'avait plus souhaité le proposer comme conseiller extérieur chaque année. Il ne l'a donc plus été pendant trois ans. Le refaire figurer sur cette liste constitue donc un acte politique, ce sans attendre, je le répète, le résultat de la plainte dont il fait l'objet. Nous savons dans quel climat la commission des Grands lacs a travaillé. Nous connaissons les diverses pressions qui ont été faites dans le cadre de

hebt u niet gewacht op de resultaten van het onderzoek bij het Belgische National Focal Point?

15.02 Minister Karel De Gucht: Vermits de heer Forrest al adviseur voor de buitenlandse handel was, betreft het louter een vernieuwing van zijn mandaat. Hij is één van de belangrijkste zakenlui in Congo en heeft zijn mandaat als adviseur altijd ter harte genomen. Hij heeft meegewerkt aan de onderzoeken naar de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen in Congo, onder meer in het kader van de Onderzoekscommissie "Grote Meren" van de Belgische Senaat in september 2002, waarbij de Commissie hem niets ten laste heeft gelegd. Op grond van het eindverslag van de UNO inzake de illegale exploitatie van natuurlijke en andere rijkdommen in Congo kunnen evenmin aantijgingen tegen hem worden geformuleerd. Ik ben van mening dat de heer Forrest nog altijd voldoet aan de criteria om opnieuw tot adviseur voor de buitenlandse handel te worden benoemd, ook wat zijn gedrag en faam betreft. Ik vond het niet nuttig om te wachten op de resultaten van het onderzoek dat loopt naar aanleiding van de klacht die door de ONG's bij het Belgische National Focal Point werd ingediend. Ik wil er tevens op wijzen dat de werkomstandigheden in de mijnen van de Forrest-Groep vaak beter worden geacht dan die bij andere exploitanten in Congo.

15.03 Zoé Genot (ECOLO): Ik kan best begrijpen dat de heer Forrest een complexe persoon is, maar het signaal dat men vanuit België aan de buitenwereld geeft, lijkt me toch weinig gepast. Ik interpreteer dit als een politieke daad en ik vind het jammer dat men niet heeft gewacht op de afloop van het onderzoek dat gaande is naar aanleiding van een klacht die door de NGO's werd

ce dossier. Nous savons qu'il n'y a pas eu de réelle enquête. Des questions ont été posées à M. Forrest et ce dernier a donné son point de vue. Mais il n'y a pas eu de réel travail d'enquête au niveau de la commission des Grands Lacs. Je regrette donc que l'on n'ait pas attendu les résultats de la procédure menée à l'OCDE.

ingediend.

15.04 Karel De Gucht, ministre: Si la plainte des ONG auprès du Point focal national belge devait aboutir à des révélations inacceptables, j'en tiendrais bien entendu compte. Je rappelle que ce monsieur a été conseiller du Commerce extérieur. La procédure entamée auprès de l'ONU a été classée. Ce n'est pas parce que l'on a introduit une plainte auprès du Point focal national belge que l'on peut en tirer des conclusions, avant même que ce dernier n'ait examiné cette plainte. Nous sommes dans un Etat de droit.

15.04 Minister Karel De Gucht: Indien naar aanleiding van die klacht onaanvaardbare feiten aan het licht komen, zal ik daar in de toekomst rekening mee houden. Het is niet omdat klacht werd ingediend dat men conclusies kan trekken. Dat is nu net het principe van de rechtsstaat.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

16 Questions jointes de

- **M. Melchior Wathelet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le rôle des crédits à l'exportation pour la promotion des objectifs de réduction des émissions polluantes" (n° 5227)**

- **Mme Muriel Gerrens au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les effets de la politique du Ducroire sur le réchauffement climatique" (n° 5272)**

16 Samengevoegde vragen van

- **de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de rol van de exportkredieten bij het terugdringen van de uitstoot van verontreinigende stoffen" (nr. 5227)**

- **mevrouw Muriel Gerrens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de invloed van het beleid van Delcredere op de klimaatopwarming" (nr. 5272)**

16.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je pense que Mme Gerrens avait une question similaire à l'ordre du jour, mais elle n'est pas là. Je me permets malgré tout de la poser.

Monsieur le ministre, la Belgique s'est engagée, depuis sa ratification du protocole de Kyoto, à une réduction des émissions des gaz à effet de serre. La réduction des émissions des gaz à effet de serre est une nécessité notamment pour lutter contre le réchauffement climatique. La Belgique s'est ainsi engagée à effectuer une réduction de ses émissions de dioxyde de carbone de 54,86 millions de tonnes de CO₂ d'ici 2008 à 2012. Je pense que c'est un objectif auquel tout le monde peut souscrire.

Monsieur le ministre, nous avons appris la semaine dernière que l'Office national du Ducroire octroie des crédits à l'exportation qui auraient permis la mise en œuvre de nombreux projets particulièrement polluants, notamment en permettant la construction de structures industrielles intensives en combustion de charbon, telles que des centrales au charbon.

Selon les estimations de Greenpeace – en tout cas, celles qui apparaissaient dans la presse – le Ducroire a accordé des crédits à l'exportation pour des projets qui provoqueront, au cours de leur durée de vie, l'émission cumulative de 1,3 milliard de tonnes de CO₂.

16.01 Melchior Wathelet (cdH): De reductie van de uitstoot van broeikasgassen, waartoe België zich met de bekrachtiging van het Kyoto-protocol heeft verbonden, is nodig om de klimaatopwarming tegen te gaan. Een gelijksoortige verbintenis werd aangegaan met betrekking tot de uitstoot van koolstofdioxide, die tegen 2008 à 2012 met 54,86 miljoen ton zou worden teruggebracht.

De Nationale Delcredere dienst lijkt evenwel exportkredieten toe te kennen voor projecten die uitermate vervuilend zijn, met name de uitbouw van industrieën die grote hoeveelheden koolstof uitstoten, zoals steenkoolcentrales. Greenpeace stelt dat de Delcredere dienst zulke kredieten heeft goedgekeurd voor projecten die tijdens hun looptijd in

Monsieur le ministre, la Belgique ne doit-elle pas faire preuve de cohérence? La situation semble particulière. D'une part, la Belgique s'engage tant bien que mal et suite à de nombreux débats, dans un processus de réduction de ses émissions de gaz à effet de serre et, d'un autre côté, elle soutient, avec des fonds publics, des projets énergétiques dans le domaine des énergies fossiles dans les pays en voie de développement.

Il me semble que le respect de la confidentialité des intérêts assurés par le Ducroire ne peut justifier en aucune manière le non-respect de règles environnementales évidentes pour lesquelles la Belgique s'est clairement – et nous pensons dans la bonne direction - engagée. Par conséquent, nous pensons que le Ducroire doit respecter une transparence complète en ce qui concerne le respect des règles éthiques et environnementales.

Si aujourd'hui l'attention est portée sur le respect des règles environnementales, demain, elle le sera probablement sur d'autres thèmes. Dès lors, nous pensons que cet organisme devrait, dans son rapport annuel, faire état de la qualité des prêts octroyés et de leur utilisation en ce qui concerne différents critères dont l'environnement, le respect des droits de l'homme et des droits sociaux.

En effet, il nous semble crucial de veiller à ce que le Ducroire respecte des règles de responsabilité sociale, tant en matière environnementale qu'en matière éthique au sens large. Selon nous, le Ducroire ne peut conditionner son aide uniquement sur la base de considérations économiques et financières, même si ces deux objectifs sont primordiaux. De plus, il nous semble important qu'une transparence totale soit de mise en ce qui concerne la nature des projets soutenus par le Ducroire.

Monsieur le ministre, êtes-vous prêt à prendre des dispositions en vue d'une plus grande transparence et en vue de conditionner les aides par le biais d'autres considérations que les considérations économiques et financières? Quels mécanismes pourriez-vous envisager pour contrôler les engagements du Ducroire en ce qui concerne les enjeux éthiques et environnementaux?

16.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, comme M. Wathelet, je me réfère à l'étude réalisée par Greenpeace qui montre du doigt le Ducroire pour avoir soutenu des projets énergétiques dans le domaine des énergies fossiles dans les pays en voie de développement provoquant des émissions très élevées de CO₂. Cette politique va à l'encontre du protocole de Kyoto.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire pourquoi le Ducroire ne prévoit pas une enveloppe spécifique pour le soutien à des projets d'énergies renouvelables (comme c'est le cas en Angleterre, par exemple)?

Partagez-vous mon avis que le Ducroire doit établir d'urgence des procédures afin de:

- mesurer l'impact des projets en matière d'émissions de CO₂;

totaal 1,3 miljard ton CO₂ zullen uitstoten.

België verbindt er zich dus toe de uitstoot te verminderen, maar ondersteunt tegelijkertijd met overheidsgeld energieprojecten op het gebied van fossiele brandstoffen in ontwikkelingslanden. De eerbiediging door de Delcredere dienst van het vertrouwelijk karakter van de gegevens van de verzekerden rechtvaardigt de niet-naleving van de voor de hand liggende milieuregels niet.

Wij vinden dat de Delcredere dienst blijk moet geven van een volledige transparantie met betrekking tot de naleving van de ethische en milieuregels en in zijn jaarverslag melding moet maken van de aard en de aanwending van de toegekende leningen met betrekking tot het milieu, de eerbiediging van de mensenrechten en de sociale rechten, enz.

De economische en financiële voorwaarden zijn belangrijk, maar volstaan niet om de hulp van de Delcredere dienst te verkrijgen.

Bent u bereid maatregelen te treffen teneinde de transparantie met betrekking tot de aard van de projecten te vergroten? Hoe kunnen de verbintenissen van de Delcredere dienst aan ethische en milieucriteria worden getoetst?

16.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Volgens Greenpeace zou de Delcredere dienst energieprojecten op het gebied van fossiele brandstoffen in ontwikkelingslanden hebben gesteund, met een zeer hoge CO₂-uitstoot tot gevolg. Dat druist in tegen het Kyoto-Protocol.

Waarom voorziet de Delcredere dienst niet in een specifiek krediet voor de ondersteuning van projecten op het gebied van hernieuwbare

- garantir des normes contraignantes concernant les facteurs environnementaux, sociaux et de durabilité;
- garantir la transparence et l'accès au public en amont à l'information pour tous les projets énergétiques et
- garantir la publication de l'étude d'impact environnemental 120 jours avant l'évaluation du projet pour tous les projets énergétiques?

Monsieur le ministre, estimez-vous que l'Office du Ducroire devrait cesser d'accorder des crédits à l'exportation de projets énergétiques liés au charbon et au pétrole, comme recommandé à la suite d'une évaluation indépendante de la politique de la Banque mondiale en décembre 2003? Dans l'affirmative, selon quel calendrier?

Enfin, êtes-vous d'accord de soumettre les dossiers déposés au Ducroire à l'avis préalable des services du SPF Santé publique et Environnement ou du SPF Développement durable?

energie?

Denkt u net als ik dat de Delcrederedienst dringend procedures moet uitwerken om het effect van projecten inzake de CO₂-uitstoot te meten, om tot dwingende normen met betrekking tot de sociale, milieu- en duurzaamheidsfactoren te komen, om de transparantie met betrekking tot alle energieprojecten te waarborgen en om de publicatie van de milieu-effectenstudie 120 dagen vóór de evaluatie van het project voor alle energieprojecten te garanderen?

Zal de Delcrederedienst stoppen met het toekennen van exportkredieten aan steenkool- en aardoliegerelateerde energieprojecten? Welk tijdschema wordt daarbij vooropgesteld?

Bent u bereid de bij de Delcrederedienst ingediende dossiers aan het voorafgaand advies van de diensten van de FOD Volksgezondheid en Leefmilieu en de POD Duurzame Ontwikkeling te onderwerpen?

16.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, madame Gerkens, tout d'abord, il faut se référer à la tâche initiale de l'Office national du Ducroire: il a comme devoir principal, sinon quasiment unique, "de promouvoir les relations internationales économiques, plus spécifiquement en assurant les risques liés à l'exportation, l'importation et les investissements étrangers" – je cite le texte de la loi.

Aucune enveloppe particulière n'est prévue pour l'assurance de projets d'énergies renouvelables car le Ducroire, pour le compte de l'Etat, a toujours le choix d'assurer de tels projets, même dans les pays à haut risque.

La Belgique suit à la lettre les recommandations de l'OCDE, c'est-à-dire les approches communes en matière d'environnement. Celles-ci prévoient pour les projets énergétiques classés, selon la nomenclature de l'OCDE, dans la catégorie A, la réalisation d'une étude environnementale et la prise en considération de cette étude dans le cadre de l'exécution du projet. La garantie de cette étude contient suffisamment d'éléments pour juger les projets sur leurs effets environnementaux. Il n'est par conséquent pas nécessaire de soumettre les dossiers à l'avis préalable des différents services.

Selon cette approche commune, un rapport doit être remis à l'OCDE et les assureurs-crédits sont obligés de publier les projets de

16.03 **Minister Marc Verwilghen**: De rol van de Delcrederedienst bestaat erin de economische internationale betrekkingen te bevorderen door de risico's verbonden aan de uitvoer, de invoer en de buitenlandse investeringen te verzekeren. De Delcrederedienst heeft altijd de keuze de hernieuwbare energieprojecten zelfs in landen met een groot risico te verzekeren.

België volgt de aanbevelingen van de OESO strikt op. Die bepalen dat het aanbestedingsdossier een milieu-onderzoek moet bevatten. In een context van steeds verregaander globalisering zouden eenzijdige Belgische acties weinig zin hebben.

Het is onjuist te beweren dat de Delcrederedienst louter met economische en financiële criteria

catégorie A, ainsi que les études environnementales obligatoires sur leur site internet et ce, 30 jours avant la décision définitive.

Des actions unilatérales de la Belgique auraient peu de sens dans un contexte de plus en plus mondialisé.

Il est donc faux de dire que l'Office national du Ducroire tient uniquement compte du critère économique et financier. Des accords internationaux impliquent la prise en considération de préoccupations environnementales et sociales, et ce également pour les projets liés au charbon et au pétrole. Je veillerai, via mon représentant, à ce que l'approche commune de l'OCDE en matière d'environnement ainsi que la transparence qui l'accompagne soient strictement respectées.

S'agissant du contrôle des engagements de l'Office national du Ducroire, un certain nombre de délégués ministériels siègent au conseil de gestion et contrôlent notamment le respect des obligations nationales et internationales. Je demanderai dès lors à mon représentant d'accorder une attention accrue au suivi de cette problématique. De cette façon, je souligne l'importance des éléments que vous venez d'apporter, mais nous sommes bien clairs, dans un cadre qui a été défini par l'OCDE dont j'ai encore vu à l'heure du midi les représentants et notre ambassadeur. Je dois vous dire que l'heure approche et que ce point est en concordance avec la réponse que je viens de vous donner.

16.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. Vous semblez avoir été préoccupé par ce dossier, monsieur le ministre, étant donné que vous allez attirer l'attention de votre représentant au sein du Ducroire mais, si je ne me trompe, il s'agit d'une personne sur dix-huit. Il y a six représentants différents pour le gouvernement, un par ministre, me semble-t-il. Il est peut-être alors plus difficile pour le gouvernement de parler d'une seule voix au sein de ces institutions. Ces conditions ne sont pas les plus faciles pour avancer.

Par ailleurs, le Ducroire a des missions et des critères selon lesquels il doit évaluer son travail.

Je ne leur en veux pas de ce qu'ils ont fait étant donné qu'ils ont respecté les lignes directrices qui leur ont été données mais je voudrais quand même citer quelques chiffres.

La Belgique s'est engagée à faire une réduction de 54,86 millions de tonnes alors que l'émission cumulative qu'ont permis les crédits à l'exportation octroyés par le Ducroire est de 1,3 milliard de tonnes. Vous nous parliez tout à l'heure d'approche globale, il faut, me semble-t-il, avoir une approche globale quand on s'assigne des objectifs environnementaux. Et s'assigner un effort difficile à atteindre chez nous de 54 millions de tonnes alors qu'on se permet, à un autre endroit de la planète, une émission cumulative de 1,3 milliard de tonnes, ce sont des objectifs à évaluer d'un point de vue global.

Il faut, bien sûr, rester dans les critères définis par l'OCDE mais je pense, et j'attirerai votre attention d'une manière récurrente sur cette question, qu'il faut également avoir une approche globale vis-à-vis des objectifs environnementaux que l'on s'assigne pour ne pas réduire à néant les efforts que l'on fait chez nous. Il faut pouvoir

rekening houdt. Ik zal mijn vertegenwoordiger bij de dienst vragen de voortgang van dit probleem met bijzondere aandacht te volgen.

16.04 Melchior Wathelet (cdH): België heeft zich ertoe verbonden zijn uitstoot met 54 miljoen ton terug te brengen. De totale uitstoot van de door de Delcrederedienst ondersteunde projecten bedraagt echter 1,3 miljard ton. U wil een globale aanpak. Die is ook voor het milieu nodig, zowel bij ons als in het buitenland.

imposer cette ligne de force d'une réduction massive des gaz à effet de serre, que ce soit chez nous mais également à l'étranger, par le biais de nos investissements.

16.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Je partage l'avis de mon collègue M. Wathelet. Cela dit, on ne s'en sortira pas si on ne s'impose pas une cohérence dans nos choix politiques. À partir du moment où on s'est engagé dans Kyoto pour ce qu'il est, notamment dans ses réalisations sur le territoire belge, à partir du moment où on s'est également engagé en disant que nous ne pourrions pas réaliser les objectifs de Kyoto chez nous et qu'il allait falloir utiliser les voies du financement et de l'investissement dans des pays en voie de développement pour y développer des projets permettant d'émettre moins de CO₂, on a l'obligation d'imposer un respect strict de ces critères à nos organes qui vont garantir ces investissements à l'étranger – dans les pays en voie de développement ou les pays difficiles.

Même si on reste dans les limites de ce qui est prescrit par l'OCDE, à moins que vous ne puissiez nous dire que tous les investissements cités ne sont pas de vrais investissements soutenus ou garantis par le Ducroire, les investissements mis en évidence par Greenpeace dans leur enquête ne correspondent pas aux limites qui auraient dû être respectées. Enfin, je voudrais insister sur le fait que l'idée du Royaume-Uni est bonne. Consacrer une part de son budget à soutenir des projets en matière d'énergie renouvelable est un stimulant que nous devrions imiter. Tous les ministres devraient effectivement partager cet objectif mais on sait que ce n'est pas toujours le cas car leurs intérêts varient en fonction de leurs compétences. Utiliser les services du développement durable par exemple, auxquels on soumettrait ou qui rendrait un avis, permettrait de regarder ces investissements à travers un prisme global et interactif.

Je me permets d'insister pour que notre gouvernement ose donner une mission au Ducroire qui dépasse la simple garantie d'investissement et pour que les études d'impact environnemental soient sérieuses et approfondies.

16.06 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, je voudrais commencer par quelques petites remarques après les répliques des parlementaires.

Une remarque d'abord sur la façon de travailler dans l'Office national du Ducroire. Il est vrai que ce n'est pas toujours facile, pour un ministre ayant une compétence et voulant agir dans l'axe de sa compétence, de trouver un accord global avec les autres partenaires. Permettez-moi quand même de témoigner que, dans ma "vie" précédente, j'ai vu que, de temps en temps, certaines interventions au sein de la Coopération au développement amenaient à prendre des positions plus à la mode, plus en vogue, plus osées sur certains terrains.

Cette première remarque pose donc le problème d'attribuer un mandat clair à son représentant, sachant que, pour lui, il s'agit de choses importantes. Comme dit tout à l'heure, ceci mérite toute notre attention et je donnerai cette instruction à mon représentant.

16.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Als we de Kyoto-normen op ons grondgebied toepassen, moeten we van onze instellingen eisen dat ze dezelfde criteria naleven en mogen we ons hierbij niet beperken tot de naleving van de OESO-voorschriften. Ik verwelkom het voorstel van Groot-Brittannië om een deel van de begroting te besteden aan projecten die het gebruik van hernieuwbare energie aanmoedigen.

Alle ministers moeten hetzelfde doel nastreven, wat niet altijd het geval is. Door een beroep te doen op de diensten van duurzame ontwikkeling die een advies zouden kunnen verlenen, zou men deze investeringen vanuit een universeel en interactief perspectief kunnen benaderen.

16.06 Minister Marc Verwilghen: Gelet op de werkwijze van de Delcredere dienst is het niet eenvoudig voor een minister die ervoor bevoegd is en op dit vlak iets wil ondernemen, om tot een algemeen akkoord te komen met de andere partners. Maar in mijn vorig leven heb ik, in het kader van de internationale samenwerking, soms te maken gehad met bemoeienissen om standpunten in te nemen die op bepaalde vlakken beter in de markt lagen. We moeten onze vertegenwoordiger een duidelijk mandaat geven en ik zal onderrichtingen in die zin geven.

Deuxièmement, en ce qui concerne Kyoto, je veux bien mais permettez-moi également de témoigner de ma précédente vie: j'ai entendu à plus d'une reprise que des pays – des pays en voie de développement, mais vraiment pauvres – savaient que des engagements étaient à prendre, que des échanges d'émissions étaient possibles et qu'ils comptaient qu'une aide leur soit attribuée à condition d'avoir une balance entre ce que nous demandons et ce qu'ils pouvaient apporter.

Bien entendu, c'est une chose qu'il faut prendre en considération. Ne voyons pas toujours cela d'un œil négatif, qui plus est quand notre partenaire nous le demande, cela mérite d'être discuté.

Je suis d'accord avec vous sur le fait qu'en discutant, il faut que l'objectif global reste positif et qu'on ne retombe pas dans une sorte de "politique poubelle". Permettez-moi aussi de dire que les pays en voie de développement le ressentent également. Ces discussions, puisqu'il s'agit de partenariats, nous amèneront à trouver le bon équilibre.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 17.27 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.27 uur.*

Voor wat Kyoto betreft heb ik in het verleden vastgesteld dat bepaalde zeer arme landen wisten welke verbintenissen zij moesten aangaan, wisten dat uitwisselingen van emissierechten mogelijk waren en rekenden op steun op voorwaarde dat een evenwicht zou nageleefd worden tussen wat wij vragen en wat zij kunnen geven. Een dumpbeleid mag dan al uit den boze zijn, het eindresultaat moet positief blijven. Als bovendien onze partner vragende partij is, loont het echt de moeite om erover te discussiëren.